



Latino Roots Community Sponsor:
SELCO Community Credit Union

Latino Roots:

in Lane County, Oregon

Raíces Latinas:

del Condado de Lane, Oregon



The Center for Latino/a and Latin American Studies (CLLAS)

The Center for Latino/a and Latin American Studies (CLLAS) at the University of Oregon provides an interdisciplinary intellectual space for putting Latino, Latina, and Latin American studies in conversation with one another. The primary purpose of CLLAS is to facilitate collaborative research, scholarship, intellectual community, and community outreach focused on Latin America and U.S. Latino and Latina populations.

El Centro de Estudios Latinos/as y Latinoamericanos (CLLAS) de la Universidad de Oregón proporciona un espacio interdisciplinario que ponga los estudios latinos y latinoamericanos en conversación mutua. El propósito primario de CLLAS es facilitar una comunidad intelectual, la investigación colaborativa, y difusión en comunidades latinoamericanas y de latinos en los Estados Unidos.

For more information about CLLAS or to order copies of this report contact:
Para obtener más información sobre CLLAS o para pedir copias de este informe comuníquese:

Center for Latino/a and Latin American Studies (CLLAS)

337 Hendricks Hall
6201 University of Oregon
Eugene OR 97403-6201
Phone: (541) 346-5714
E-mail: cllas@uoregon.edu

Cover Images from Left to Right: Patricia Córtez, celebration of Virgin of Guadalupe, c. 1966.
Rose Mary Villanueva's mother with her parents, c. 1935; Jose Luis Sámano's grandmother in the 1930s.

Imágenes de la Portada de izquierda a derecha: Patricia Córtez, Celebración de la Virgen de Guadalupe, c. 1966.
La madre de Rose Mary Villanueva con sus padres c. 1935; La abuela de José Luis Sámano en la década de 1930.



Acknowledgements

Latino Roots Project Coordinator: Lynn Stephen

Latino Roots Research Team: Lynn Stephen (Departments of Anthropology and Ethnic Studies, CLLAS, UO), Gabriela Martínez (School of Journalism and Communication, UO), Mauricio Magaña, and Lukacs Nguyen (Department of Anthropology, UO), Sonia De La Cruz (School of Journalism and Communication, UO), Guadalupe Quinn (Amigos Multicultural Services).

Exhibit and Text Translators: Magali Morales and José Juan Torres

Special thanks to Robert Hart, Director of the Lane County Historical Society and Museum and Mary Dole, curator of the "Changing Demographics: The People of Lane County" exhibit which was up from January 2009 through March 2010 at the Lane County Historical Museum in Eugene, Oregon. We appreciate their support of this project. They are responsible for the larger catalogue that this publication is excerpted from and we appreciate their permission to publish the material here. Designer: Megan Blankenship.

This project was supported by the Center for Latino/a and Latin American Studies (clas.uoregon.edu) with the Center for the Study of Women in Society (csws.uoregon.edu). In addition to this booklet, the Latino Roots project involves classes at the University of Oregon, two video documentaries, and a website and digital archive. The Latino Roots project is administered through the Center for Latino/a and Latin American Studies (CLLAS) and is a part of the "Americas in a Globalized World: Linking Diversity and Internationalization" big idea at the University of Oregon.

For further information on the project please write to clas@uoregon.edu

Agradecimientos

Coordinadora del proyecto Raíces Latinas: Lynn Stephen

Equipo de Investigación de Raíces Latinas: Lynn Stephen (Departments of Anthropology and Ethnic Studies, CLLAS, UO), Gabriela Martínez (School of Journalism and Communication, UO), Mauricio Magaña, and Lukacs Nguyen (Department of Anthropology, UO), Sonia De La Cruz (School of Journalism and Communication, UO), Guadalupe Quinn (Amigos Multicultural Services).

Traductores de la Exhibición y Los Textos: Magali Morales and José Juan Torres

Nuestro agradecimiento especial para Robert Hart, Director del Museo y Sociedad Histórico del Condado de Lane y Mary Dole, Curadora de la exhibición, "Demografías Cambiantes: La Gente del Condado de Lane," que se exhibió de enero del 2009 a marzo del 2010 en el Museo Histórico del Condado de Lane en Eugene, Oregon. Apreciamos su apoyo al proyecto de Raíces Latinas. Ellos son responsables del catálogo de la exhibición donde aparecieron primero los textos y las fotos que aquí presentamos. Queremos agradecerles su permiso para publicar este material. Diseñadora: Megan Blankenship.

El proyecto "Raíces Latinas" recibió apoyo del Centro de Estudios Latinos/as y Latinoamericanos (clas.uoregon.edu) y el Centro de Estudios de la Mujer en la Sociedad (csws.uoregon.edu). Además de esta publicación, el proyecto de Raíces Latinas incluye cursos en la Universidad de Oregon, dos videos documentales, y un sitio de internet y archivo digital. El proyecto de Raíces Latinas se administra através del Centro de Estudios Latinos/as y Latinoamericanos (CLLAS) y forma parte de la iniciativa en la Universidad de Oregon titulada "Las Américas en un Mundo Globalizado: Vinculando Diversidad e Internacionalización."

Para mas información sobre el proyecto se puede escribir a "[clas @uoregon.edu](mailto:clas@uoregon.edu)."

LATINO ROOTS

Historias de las Raíces Latinas

STORIES



José Luis Sámano's grandmother in the 1930's. La abuela de Sámano.

Latino Roots Timeline

1513: The Spanish explorer Balboa Vasquéz de Nuñez solidifies Spain's claim to the west coast of North America by claiming the Pacific Ocean and all of the lands it touches.

1700s: Spanish adventurers such as Juan Pérez (1774), move beyond exploration and settlement in California and begin to explore the Northwest Coast, including what is now Oregon.

1819: The Transcontinental Treaty is established in which the United States assumes all Spanish claims north of the 42nd parallel (now marking the California/Oregon Border).

1819-1846: Oregon Country borders with Mexico and British Canada.

1821: Mexico becomes independent of Spain in 1821; the Oregon Country southern border becomes the U.S. territorial border with Mexico.

1848: The U.S. and Mexico sign the Treaty of Guadalupe-Hidalgo which calls for Mexico to give up more than half of its territory. This includes the current states of California, Arizona, New Mexico, Texas and parts of Colorado, Nevada, and Utah for which the U.S. pays \$15 million in compensation for war-related damage to Mexican land. The Oregon Territory (which still includes the present-day states of Washington and Idaho) goes from being the U.S. border territory with Mexico to sharing a border with the soon to be state of California (given statehood in 1850).

1850s: Mexican mule packers supply the Second Regiment Oregon Mounted Volunteers during the Rogue River War who fight against Oregon's native peoples defending their territory.

1869: Mexican vaqueros bring large herds of cattle driven up from California to eastern Oregon.

1910: By this year Oregon ranks seventh among states outside the Southwest with Mexican-born residents who come to work in farm production and on railroads.

1910-1925: Mexican workers are contracted to work in sugar beets and on railroads in Portland, eastern Oregon and in other parts of the state. The first Mexican families settle permanently in the state.

1942-1947: More than 15,000 bracero workers come to the state to work in agriculture. Additional workers are employed on railroads. Lane County hosts bracero workers.

1950s: Mexican and Mexican-American families settle in several areas of the state.

1967: High School Equivalency Program (HEP) established at University of Oregon. HEP is a federally funded program providing assistance to individuals from migrant and/or seasonal farm worker backgrounds to obtain their high school degree.

1969: Committee on Ethnic Studies formed at University of Oregon, including Latino participation. Ethnic Studies becomes a program in 1972. The same year Ethnic Studies is established at LCC.

1970s: University of Oregon branch of Movimiento Estudiantil Chicano de Atzlán (MEChA) established. El Sombrero, restaurant owned by Victoria and Walter Wallace was in operation.

1971: The Commission for Chicano Affairs is established. In 1983, the group is renamed the Governor's Commission on Hispanic Affairs.

1978: Chicano Affairs is established in Eugene to deal with local issues for Chicanos, Mexican-Americans, and other Latinos.

Late 1970s: La Tiendita, now known as Taco Loco founded by Oscar Hernández on Blair St.

1981: First Spanish Mass at St. Thomas More Newman Catholic Center, University of Oregon.

1986: San Pablo Mission is established to aid families in the process of legalization through 1986 IRCA law.

1991: First Fiesta Latina.

1996: Susan Castillo becomes first Latina woman in the Oregon State Senate.

1996: CAUSA forms in Oregon with Lane County office established. CAUSA is Oregon's statewide, grassroots immigrant rights coalition. CAUSA works to defend and advance immigrant rights through coordination with local, state, and national coalitions and allies.

2002: Susan Castillo elected as State Superintendent of Schools.

2004: Charles Martínez elected to Eugene School Board. In 2007 he becomes chair of the 4-J School Board.

2004: Cesar Chavez Elementary School created in Eugene, Oregon.

Cronología de las Raíces Latinas

1513: El explorador español Balboa Vásquez de Núñez solidificó el dominio español de la costa oeste de Norteamérica al proclamar sus derechos sobre el Océano Pacífico y todas las tierras aledañas a él.

1700-1800: Los aventureros españoles como Juan Pérez (1774) pasaron de la exploración y asentamientos en California, a explorar la costa del noroeste, incluyendo el territorio que hoy conocemos como Oregón.

1819: Se establece el Tratado Transcontinental, en el que los Estados Unidos se apropian de todos los dominios españoles al norte del paralelo 42 (que hoy demarca la frontera entre Oregón y California).

1819-1846: El Territorio de Oregón comparte fronteras con México y Canadá Británica.

1821: México se independiza de España, la frontera sur del Territorio Oregonense se convierte en la frontera política entre los Estados Unidos y México.

1848: México y los Estados Unidos firman el Tratado de Guadalupe Hidalgo, el cual cede más de la mitad del territorio mexicano a los EEUU. Éste incluye los actuales estados de California, Arizona, Nuevo México, Texas, y partes de Colorado, Nevada y Utah, por los cuales los EEUU pagaron \$15 millones en compensación por el daño ocasionado por la guerra a las tierras mexicanas. El Territorio de Oregón (que todavía incluía los actuales estados de Washington e Idaho) pasó de constituir la frontera de los Estados Unidos con México, a compartir una frontera con el que pronto se constituiría como el estado de California (invertido como tal en 1850).

1850s: Mexicanos dedicados al transporte de carga en mulas proveen al Segundo Regimiento Oregoniano de Voluntarios Montados durante la Guerra del Río Rogue, en que lucharon contra los indígenas oregonés que defendían su territorio.

1869: Arrieros mexicanos conducen grandes manadas de ganado vacuno de California al este de Oregón.

1910: Para este año, Oregón ocupaba el séptimo lugar entre los estados fuera del Sureste Estadounidense en que los residentes de origen mexicano venían a trabajar en los ferrocarriles y la producción agrícola.

1910-1925: Se contrata a trabajadores mexicanos en la producción de la remolacha azucarera y los ferrocarriles de Portland, el este de Oregón, y otras partes del estado. Las primeras familias mexicanas se asientan permanentemente en el estado.

1942-1947: Más de 15,000 trabajadores participantes en el Programa Bracero acuden al estado a realizar labores agrícolas. Trabajadores adicionales se emplean en el desarrollo de los ferrocarriles. Lane County recibe a trabajadores braceros.

1950s: Familias mexicanas y mexicanas americanas se asientan en varias zonas del estado.

1967: Se establece el programa HEP de Equivalencia de la Educación Media Superior (High School Equivalency Program) en la Universidad de Oregón. El HEP es un programa que recibe fondos federales y brinda asistencia a individuos de familias migrantes o de trabajadores agrícolas temporales para la obtención de su certificado de bachillerato.

1969: Se forma el Comité de Estudios Étnicos en la Universidad de Oregón con participación latina. El Programa de Estudios Étnicos se consolida en 1972. El mismo año se establece un programa de Estudios Étnicos en Lane Community College (LCC).

1970s: Se establece una sucursal del Movimiento Estudiantil Chicano de Aztlán (MEChA) en la Universidad de Oregón. Se establece El Sombrero, restaurante propiedad de Victoria y Walter Wallace.

1971: Se crea la Comisión para Asuntos Chicanos. En 1983 es rebautizada como la Comisión de Asuntos Hispánicos del Gobernador del Estado.

1978: Se establece una oficina de Asuntos Chicanos en la Ciudad de Eugene para tratar con temas locales en relación a los chicanos, mexicano-americanos y otros latinos.

Fines de los 1970s: La Tiendita, hoy conocida como Taco Loco es fundada por Óscar Hernández en el Boulevard Blair.

1981: Se realiza la primer misa en español en el Centro Católico St. Thomas More Newman de la Universidad de Oregón.

1986: Se establece la Misión San Pablo con el propósito de brindar asistencia a las familias en proceso de legalizar su residencia mediante la ley de la reforma migratoria (IRCA) de 1986.

1991: Se celebra la primer Fiesta Latina.

1996: Susan Castillo se convierte en la primer mujer latina miembro del Senado del Estado de Oregón.

1996: Fundación de CAUSA en Oregón con oficina en el Condado de Lane. CAUSA es la coalición estatal por los derechos de los inmigrantes, con membresía de base. CAUSA tiene la misión de defender y promover los derechos de los inmigrantes en coordinación con coaliciones y aliados a nivel local, estatal y federal.

2002: Susan Castillo es electa como Superintendente Estatal de las Escuelas.

2004: Charles Martínez es electo miembro del Consejo Escolar de Eugene. En 2007 se convierte en presidente del Consejo Escolar 4-J.

2004: Se funda la escuela primaria César Chavez en Eugene, Oregón.

Shifting Racial and Ethnic Categories in the U.S. Census Through Time



Rose Mary Villanueva with her students in Springfield, Oregon. Rose Mary Villanueva con sus estudiantes en Springfield, Oregon.

From 1930 until 1980 a key question has been how to document the presence of people of Mexican, Latin American, and Caribbean descent if they were primarily recorded as “white.” The category “Mexican,” in 1930, was used to allow census enumerators to describe Mexican laborers. After that, Mexicans were often classified as “white.” From 1940 until 1980, cultural criteria were used in the census. The 1940 census used the definition “persons of Spanish mother tongue.” In the 1950 and 1960 censuses, “persons of Spanish surname” were reported. In the 1970 census the definition of the categories changed again and individuals chose between several Hispanic origins such as “Mexican” or “Puerto Rican.”

In 1980, the category of “Hispanic” appears on the census for the first time and respondents are asked to indicate their race and whether or not they are of Hispanic or Spanish origin. The term Hispanic included four subcategories: Mexican, Mexican American or Chicano; Puerto Rican; Cuban;

Other Spanish/Hispanic. The 1980 and 1990 census forms used the four-color scheme in the race question, but the specifics varied. In 1980 and 1990, people were requested to “fill in one” racial category. This was followed by the question “Is this person of Spanish/Hispanic Origin?” and then national identity designations, “Mexican/Mexican American/Chicano, Puerto Rican, Cuban, and “Other Spanish/Hispanic.” In the 1980 census any person selecting “Other” was asked to specify by writing in the particular group. In 1990, specific groups were listed to choose from. According to Rodriguez, more than 40 percent of Hispanics chose the “other race” category in the 1980 and 1990 censuses and wrote in the name of their ‘home’ Latino country or group.

The term “Latino” was added to “Spanish/Hispanic” and put first in the 2000 census. It then went on to ask the individual’s race listing 15 options, along with “some other race” allowing individuals to mark one or more races. The 2000 census was the first time that indigenous Latin American and indigenous Mexican immigrants could make their presence known through two distinct census categories. For the first time self-identified Latin American indigenous migrants could identify both ethnically as Latinos and racially as American Indians. Oregon reported 5,081 Hispanic American Indians in the 2000 census, but estimates from the Mexican consulate in Portland have put the numbers of indigenous Mexican immigrants in Oregon as high as 100,000 when both temporary and permanent residents are counted. The Associated Press, 2006, stated that officials estimate that there are at least 100,000 Mixtec speakers in the United States from Oaxaca alone, most of them in Oregon and California’s Central Valley.

Sources:

- Associated Press. 2006. More Mexican Migrants Speak No Spanish. September 18, 2006. Available at <http://archive.newsmax.com/archives/articles/2006/9/18/123100.shtml>
- Rodríguez, Clara E. 2000. Changing Race: Latinos, the Census, and the History of Ethnicity in the United States. New York: New York University Press.
- Stephen, Lynn M. 2007. Transborder Lives: Indigenous Oaxacans in Mexico, California, and Oregon. Durham: Duke University Press.
- U.S. Census Bureau: State and County QuickFacts. Last Revised: Tuesday, 18-Sep-2012

Latinos in Lane County by the Numbers

	1940	1950	1960	1970	1980	1990	2000	2010
Census Category	Nonwhite	Foreign Born Other	Mexican Born; Puerto Rican	Spanish Language	Hispanic	Hispanic Origin	Hispanic or Latino	Hispanic or Latino
Latino Population	77	244	118;11	2,662	3,975	6,852	14,874 (10,542 Mexican)	26,730
Total Population	69,019	125,278	161,723	213,358	274,991	282,912	322,959	351,715
Latinos as Percent of Population	.1%	.4%	.7%	1.25%	1.45%	2.4%	4.6%	7.6%

Las Categorías Raciales y Étnicas Cambiantes en Los Censos Estadounidenses a lo Largo del Tiempo

De 1930 a 1980 una interrogante importante ha sido cómo documentar la presencia de personas de origen mexicano, latinoamericano y caribeño si éstos eran registrados principalmente como “blancos.” La categoría “mexicano,” en 1930, era utilizada por los funcionarios censales para describir a los trabajadores mexicanos. Después de ese censo, los mexicanos fueron clasificados a menudo como “blancos.” De 1940 a 1980 se utilizaron criterios culturales en el censo. El censo de 1940 utilizaba la descripción “personas cuya lengua madre es el español.” En los censos de 1950 y 1960 se reportaron las “personas de apellido español”. En el censo de 1970 la definición de las categorías cambió una vez más y los individuos debían elegir clasificarse en varias categorías de “origen hispano” como “mexicanos” o “puertorriqueños.”

En 1980 apareció por primera vez la categoría de “hispano” y se le pidió a los encuestados que indicaran su raza y respondieran si eran de origen hispano o español o no. El término “hispano” incluía 4 subcategorías: mexicano, mexicano americano o chicano; puertorriqueño; cubano; y “otro origen español/hispano.” En 1980 y 1990, se le pidió a las personas que eligieran sólo una categoría racial. A esto le seguía la pregunta “¿Es esta persona de origen español/hispano?”, y las designaciones de origen nacional, incluyendo “mexicano/mexicano americano/chicano, puertorriqueño, cubano, y ‘otro origen español/hispano.’” En el censo de 1980 se le pedía a toda persona que indicara “otro origen,” que especificara éste anotando su grupo nacional/cultural. En 1990 se enlistaron grupos específicos entre los cuales el encuestado podía elegir. Según Rodríguez, más del 40 por ciento de los hispanos eligieron la categoría de “otra raza” en los censos de 1980 y 1990 y escribieron el nombre de su país o grupo de origen.

El término “latino” se añadió a “español/hispano” y fue colocado en primer lugar en el censo del 2000. Acto seguido, se le pedía al encuestado que indicara su raza, entre un listado de 15 opciones además de la opción de “otra raza,” permitiéndole a las personas elegir una o más razas. El censo del 2000 fue el primero que capturó la presencia de los inmigrantes indígenas latinoamericanos y mexicanos mediante dos categorías censales específicas. Por primera vez los migrantes que se identifican como indígenas latinoamericanos pudieron identificarse étnicamente como latinos y racialmente como indígenas de las Américas. Oregon reportó a 5,081 indígenas hispanoamericanos en el censo del 2000, pero las estimaciones del consulado mexicano en Portland elevan la cifra de inmigrantes mexicanos en Oregon hasta aproximadamente 100,000 tomando en cuenta tanto los residentes temporales como los permanentes. La Prensa Asociada (AP) afirmó en el 2006 que las autoridades estiman que hay por lo menos 100,000 hablantes del mixteco en los Estados Unidos procedentes tan sólo de Oaxaca, y la mayoría se encuentran en Oregon y el valle central de California.

Fuente:

- Associated Press. 2006. More Mexican Migrants Speak No Spanish. September 18, 2006. Available at <http://archive.newsmax.com/archives/articles/2006/9/18/123100.shtml>
- Rodríguez, Clara E. 2000. Changing Race: Latinos, the Census, and the History of Ethnicity in the United States. New York: New York Univ. Press.
- Stephen, Lynn M. 2007. Transborder Lives: Indigenous Oaxacans in Mexico, California, and Oregon. Durham: Duke Univ. Press.
- U.S. Census Bureau: State and County QuickFacts. Last Revised: Tuesday, 18-Sep-2012.

Latinos en el Condado de Lane

	1940	1950	1960	1970	1980	1990	2000	2010
Categoría censal	No blancos	Nacidos en el extranjero	Nacidos en México o Puerto Rico	De habla español	Hispanos	De origen hispano	Hispanos o Latinos	Hispanos o latinos
Población latina	77	244	118;11	2,662	3,975	6,85	14,874 (10,542 mexicanos)	26,730
Población total	69,019	125,278	161,723	213,358	274,991	282,912	322,959	351,715
Latinos como porcentaje de la población total	.1%	.4%	.7%	1.25%	1.45%	2.4%	4.6%	7.6%

Latino Youth in Oregon

Prepared April 1, 2008 by Lynn Stephen (Updated Oct. 2012)

The U.S. Census Bureau estimates that in 2010, over 11% of the population in Oregon was of Hispanic or Latino origin, primarily as a result of immigration from Mexico. Within the Latino immigrant population of Oregon, there are at least 14 different indigenous ethnic groups and languages present among Mexican and Guatemalan immigrants including Mixteco Alto, Zapoteco, Mixteco Costa, Chinaneco, Tzotzil, Maya, Mixteco Bajo, Triqui, Nahuatl, Zoque, Chatino, Tojolabal and Kanjobal (Oregon Law Center 2007). All of these indigenous immigrant groups include youth who may be bilingual, trilingual, and are struggling for ways to navigate their multiple identities as indigenous peoples, Latinos of different national origins, and as immigrants.



Liliana and Beatriz Sampedro. Liliana y Beatriz Sampedro

Youth use a range of identity labels to describe themselves including “Chicano,” “Mexicano,” “Latino,” “Hispanic,” “Mixteco, Zapoteco, Purepecha,” (Indigenous ethnic groups from Mexico), and other national origin identities such as “Peruano,” (Peruvian), “Salvadoreño (Salvadoran), “Guatemalteco” (Guatemalan), “Americano,” (American) and more. Latino youth may be born in the U.S. of families residing here for three or more generations, they may be first-and-a half generation immigrant youth who spent part of their childhood in a Latin American country before coming to the U.S, or they may be more recent immigrants who came alone or with their families.

In 2006, Latino children were over 15% of the Oregon population under age 18 (Kaiser Family Foundation). During 2005, Latino births were 20 percent of the total births in Oregon (Oregon Vital Statistics County Data 2005). The growth of the Latino population has been sustained since the 1990s and into the 2000s, particularly in rural areas where census undercount is more prevalent. Although Oregon’s urban population is growing, a quarter of all Oregonians still live in non-metropolitan areas. At the current growth rate, the Oregon Department of Education projects that 28% of student enrollment in the state will be Latino by the year 2020. Latinos/Hispanics account for 21 percent of Oregon students enrolled in public schools in 2011-2012

Oregon Department of Education Student Ethnicity 20%20%

White	Black	Hispanic	Asian/ Pac. Is.	Am. Indian/ Alaska Nat.	Multi- ethnic	Unknown	Total
366,475	14,182	118,017	25,705	10,131	26,441	0	560,951
65.3%	2.5%	21.0%	4.6%	1.8%	4.7%	0.0%	(100%)

Source: Oregon Department of Education, <http://www.ode.state.or.us/sfda/reports/r0067Select2.asp>

Los Jóvenes Latinos en Oregón

Preparado el 10 de abril del 2008 por Lynn Stephen (Actualizado octubre 2012)

Etnias de los estudiantes en el 2011-2012. Departamento de Educación de Oregón

Blanco	Negro	Hispánicos	Asiático/ Isleño del Pacífico	Indígena estadoun- idense Nativo de Alaska	Multiétnico	Descono- cido	Total
366,475	14,182	118,017	25,705	10,131	26,441	0	560,951
65.3%	2.5%	21.0%	4.6%	1.8%	4.7%	0.0%	(100%)

Source: Oregon Department of Education, <http://www.ode.state.or.us/sfda/reports/r0067Select2.asp>

El Departamento estadounidense del Censo estima que en el año 2010 más del 11% de la población de Oregón era de origen hispano o latino, principalmente como resultado de la inmigración mexicana. Dentro de la población de inmigrantes latinos en Oregón, hay por lo menos 14 grupos étnicos y lenguas indígenas representadas entre los inmigrantes Mexicanos y Guatemaltecos. Éstos incluyen el Mixteco Alto, Zapoteco, Mixteco Costa, Chinaneco, Tzotzil, Maya, Mixteco Bajo, Triqui, Náhuatl, Zoque, Chatino, Tojolabal y Kanjobal (Oregon Law Center 2007). Todos estos grupos de inmigrantes indígenas incluyen a jóvenes que pueden ser bilingües o trilingües, y luchan por manejar sus múltiples identidades como personas indígenas, latinos de diversos orígenes nacionales, e inmigrantes.

Los jóvenes utilizan toda una serie de etiquetas de identidad para describirse a sí mismos, incluyendo “chicano”, “mexicano”, “latino”, “hispano”, “mixteco, zapoteco, purépecha” (grupos étnicos indígenas de México), y otros gentilicios de origen nacional, como “peruano”, “salvadoreño”, “guatemalteco”, “americano” y demás. Los jóvenes latinos pueden ser nacidos en Estados Unidos y con familia en este país durante 3 ó más generaciones; pueden ser de la “primera-y-media” generación que pasaron parte de su niñez en un país latinoamericano antes de venir a los E.E.U.U.; o pueden ser de más reciente llegada, habiendo venido solos o con sus familias.

En el 2006 los niños latinos representaban más del 15% de la población de Oregón menor a los 18 años de edad (Kaiser Family Foundation). Durante el 2005, los nacimientos latinos representaron el 20% de los nacimientos totales en Oregón (Oregon Vital Statistics County Data 2005). El crecimiento de la población latina ha sido constante desde la década de 1990 y durante la del 2000, particularmente en áreas rurales, en que el censo tiende a subnumerarla. Si bien la población urbana de Oregón se mantiene en crecimiento, una cuarta parte de todos los oregonenses todavía residen en zonas no metropolitanas.

A la tasa actual de crecimiento, el Departamento de Educación de Oregón proyecta que el 28% de todas las inscripciones de estudiantes en el estado será de latinos para el año 2020. Los latinos/hispanos representaron el 21 por ciento de los estudiantes oregonenses inscritos en las escuelas públicas en el año escolar 2011-2012.

Religious Experiences

Religious participation provides an important basis of community and spiritual sustenance for Latino immigrants. Since the earliest Spanish language Mass occurred in 1981 at the St. Thomas More Newman Center at the University of Oregon, Spanish speaking congregations have blossomed across the county, representing a wide range of denominations, including Catholic, Pentecostal, Latter-Day Saints, Baptist, and Seventh-day Adventists.

St. Mary's Church, Catholic Mass

St. Mary's Church of Eugene offers a Spanish Mass every Sunday at 1:00 pm. as well as bilingual and Spanish masses on Holy Day of Obligation and Special Feast Day Masses. The celebration honoring Our Lady of Guadalupe is the largest gathering held by the Spanish-speaking congregation at St. Mary's Catholic Church. Held on December 12th, this event commemorates the appearance of the Virgin Mary to Saint Juan Diego on the hill of Tepeyac near Mexico City from 9 through 12 December, 1531. After his final encounter with the Virgin, her image miraculously appeared on his cloak, which is still venerated today in The Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City. La Virgen de Guadalupe has become a powerful symbol of Catholic and Mexican identity, also known as the "Patroness of the Americas." In December of 2008, more than 500 people attended the special Spanish mass for the Virgen de Guadalupe at St. Mary's Church.

Ministerio La Esperanza

A Catholic group that meets weekly at Saint Mary's church, Ministerio La Esperanza offers a form of devotional worship that supplements the regular Mass. La Esperanza was formed five years ago by Tony Gutierrez, and has grown from a group of 4 to more than 250 today largely due to his dedication. La Esperanza holds a weekly devotional service that includes singing, dancing and a guest speaker. Additionally, they hold a weekly Bible study, a youth ministry, retreats, and a monthly night of prayer.

Tabernaculo de la Verdad

Tabernaculo de la Verdad was founded in Springfield in 1997 by Pastor Rubén Bahena and his family. Through their hard work, and after several changes in location, the church has grown to around 300 regular members and is now among the largest Pentecostal churches in Springfield. The Tabernaculo additionally holds smaller devotional groups in the community, as well as Bible studies, counseling for members, and youth groups and music lessons, and a monthly Time of Rejoicing of all night prayer.

Iglesia de Cristo Mahanaím

Pastor Josué Velásquez and his family came to Lane County in 1996. Starting with a small congregation in Junction City, they founded the Church of Christ Mahanaím. After persevering through a period without a permanent location, they have since established themselves in Eugene and become one of the largest Evangelical congregations in the area. In addition to regular church services, the Iglesia de Cristo Mahanaím holds various events in the community, including marches, jubilees, retreats, and youth ministries. Sunday services are weekly aired on Comcast channel 12, and are also aired on the radio and the Internet. They also host the famous Evangelical preacher, Jimmy Powers.

Iglesia Centro de Fe

Centro de Fe is one of the earliest Latino churches to be established in Lane County. It was founded 18 years ago by Pastor Luís Vergara, who began his outreach by providing services to the community. His church continues this tradition today, by helping families in the community in need of aid during hard times. Additionally, the church holds ministries and music lessons for the youth.

Experiencias Religiosas

La participación religiosa es base importante del sustento comunitario y espiritual de los inmigrantes latinos. Desde que se celebró la primer misa en español en 1981 en el Centro St. Thomas More Newman de la Universidad de Oregón, las congregaciones de habla hispana han florecido por todo el condado, y hoy representan a una gran variedad de denominaciones, incluyendo la Católica, Pentecostal, de los Santos de los Últimos Días, Bautista, y Adventista del Séptimo Día.

St. Mary's Church, Misa Católica

La iglesia St. Mary's de Eugene ofrece una misa en español todos los domingos a la 1:00 de la tarde, así como misas bilingües el Santo Día de Obligación y durante las fiestas especiales. La celebración de la Virgen de Guadalupe constituye la mayor celebración de la congregación hispanohablante en St. Mary's. Se lleva a cabo el 12 de diciembre y conmemora la aparición de la Virgen María a San Juan Diego en el cerro del Tepeyac en la Ciudad de México del 9 al 12 de diciembre de 1531. Después del último encuentro de Juan Diego con la Virgen, la imagen de ésta apareció en su tilma, que hasta hoy día se venera en la Basílica de Guadalupe de la Ciudad de México. La Virgen de Guadalupe, también conocida como Emperatriz de las Américas, se ha convertido en símbolo esencial de la identidad católica y mexicana. En diciembre del 2008 más de 500 personas acudieron a la misa guadalupana en St. Mary's.

Ministerio La Esperanza

Grupo católico que se reúne semanalmente en la iglesia St. Mary's, el Ministerio La Esperanza ofrece un culto devocional que suplementa la misa regular. La Esperanza se formó hace 5 años gracias a la dedicación de Tony Gutiérrez, y sus miembros pasaron de ser 4, a ser hoy más de 250. La Esperanza realiza un servicio devocional semanal que incluye canto, danza y una plática ofrecida por un orador invitado. Ofrece también un grupo semanal de estudio bíblico, ministerio juvenil, retiros espirituales, y una noche mensual de oración.

Tabernáculo de la Verdad

El Tabernáculo de la Verdad fue fundado en 1997 en Springfield por el Pastor Rubén Bahena y su familia. Mediante su arduo trabajo, y tras varios cambios de ubicación, esta iglesia ha llegado a incluir a 300 miembros regulares y es hoy una de las mayores congregaciones Pentecostales de Springfield. El Tabernáculo también realiza reuniones de grupos devocionales, así como estudio bíblico, consejería para miembros, grupos de jóvenes, lecciones de música, y una oración que dura toda una noche al mes, llamada Hora del Regocijo.

Iglesia de Cristo Mahanaím

El Pastor Josué Velásquez y su familia llegaron al Condado de Lane en 1996. Comenzando con una pequeña congregación en Junction City, fundaron la Iglesia de Cristo Mahanaím. Perseveraron un tiempo sin tener ubicación permanente, se han establecido en Eugene y convertido en una de las mayores congregaciones evangélicas de la zona. Además de los servicios regulares, la Iglesia de Cristo Mahanaím realiza varios eventos en la comunidad, incluyendo marchas, jubileos, retiros y ministerios juveniles. Los servicios dominicales se transmiten por el canal 12 de Comcast, así como por la radio y el internet. Éstos también reciben al famoso pastor evangélico Jimmy Powers.

Iglesia Centro de Fe

El Centro de Fe fue una de las primeras iglesias latinas del Condado de Lane. El Pastor Luis Vergara comenzó la expansión de su fe mediante la provisión de servicios comunitarios. Su iglesia continúa esa tradición actualmente, ayudando a las familias necesitadas de auxilio durante tiempos difíciles. El Centro de Fe también ofrece ministerios y lecciones de música para jóvenes.

My Story: Connie Mesquita



Connie Mesquita celebrates her college graduation and bachelor's degree from UO, 1974. Connie Mesquita celebra su graduación de la universidad.

The family was Italian. We picked practically everything...strawberries, peaches, plums, onions, tomatoes. All the families [in the migrant camp] knew each other. We all got together in the summer. We stopped going when I was eight or nine years old.”

When Connie attended Phoenix Union High School, her teachers never suggested that she attend college. As a senior, she decided to follow her brother Carlos to California. “I wanted to graduate from a California school because it was cool - surfing, and the music - it was more exciting than Phoenix,” she explains.

After graduating from Andrew Hill High School in San Jose, California, Connie joined the Job Corps. To her and her parents' surprise, her first assignment was at Tongue Point in Astoria, Oregon. She remembers flying into Portland and being amazed at the greenery. Connie's Job Corps post provided a diverse group of students: “Mexicano, African-Americans, Alaskans, Native Americans, Chinese, Hawaiians...we were all girls.” Connie completed a course in mechanical drafting, dental assistant, and worked in numerous business and clerical positions. She also experienced social discrimination: “In Astoria was the first time I really felt any prejudice...We took a trip to the Seaside...people were just looking at us as troublemakers, because here we were in a group and we were loud because we were having a good time. We were young. We weren't troublemakers...but that's how we were looked at. [Merchants] always warned us, Keep your hands off...or move away...or, some of you will have to stand outside I'm afraid. That type of thing.”

In 1969, the Upward Bound program at the University of Oregon brought Connie to Eugene, Oregon. Connie earned her undergraduate degree in Community Services and Public Affairs, in 1974. She earned a master's degree in Counseling for the Hearing Impaired at the Oregon College of Education in Monmouth (now Western Oregon University). In 1979, Connie went to work at Lane Community College. Her son, Mario, was born in 1982.

Connie was instrumental as one of the founding persons of several concerns significant to the Latino community, including establishing Adelante Si, a group of Latinos in Eugene who worked to promote political, cultural and educational events. Adelante Si established the first Fiesta Latina in the area, which has become an annual tradition. Connie has been active in the sanctuary movement, supporting Central American refugees fleeing the civil wars in Guatemala and El Salvador.

Connie recently retired from Lane Community College but continues to support the work of youth through the Puertas Abiertas Program at the college. She believes it is important for people within the Latino and European-American community to understand the struggles and contributions of Latino immigrants.

Mi Historia: Connie Mesquita

Connie Mesquita nació el 7 de diciembre de 1948 en un barrio de Phoenix, Arizona llamado Marcos De Nisa. Sus padres crecieron en el mismo estado. Connie recuerda: “Durante la época en que los agentes del gobierno reunían a todos los indígenas y los obligaban a trasladarse a las reservas, mi bisabuelo Francisco Marín fue secuestrado junto con su hermana gemela y su hermano mayor por los comanches. Mi bisabuelo tenía quince años cuando lo liberaron. Su madre indígena lo llevó a la carretera, le indicó una cierta dirección, y le dijo: “Es hora de que regreses a tu gente”. Así que se fue caminando al pueblo minero de donde era su familia.”

La madre de Connie llegó al sexto grado de primaria, y su padre sólo al tercero. “La familia de mi padre era tan pobre, que no le alcanzaba para comprar cosas nuevas. En la escuela tenían ropa y zapatos regalados pero eran demasiado grandes para él. Le daba vergüenza, entonces volvió a casa, dijo que no regresaría a la escuela, y nunca regresó”

Connie tuvo cuatro hermanos y una hermana. Ella recuerda haber ido a la iglesia caminando con sus hermanos y primos, ver películas los sábados en la noche sentados sobre frazadas en un parque local, comiendo palomitas. La familia de Connie iba a San José, California todos los veranos para ganar algo de dinero como trabajadores agrícolas migrantes.

“Nos subíamos a los coches y las camionetas, toda la familia, hasta los primos, ¿sabes?, y siempre íbamos a la misma granja, donde la familia era italiana. Dejamos de ir cuando yo tenía ocho o nueve años. Cosechábamos de todo... fresa, durazno, ciruela, cebolla, tomate... Todas las familias del campamento se conocían... todos nos reuníamos durante los veranos. Dejamos de ir cuando yo tenía 8 ó 9 años.”

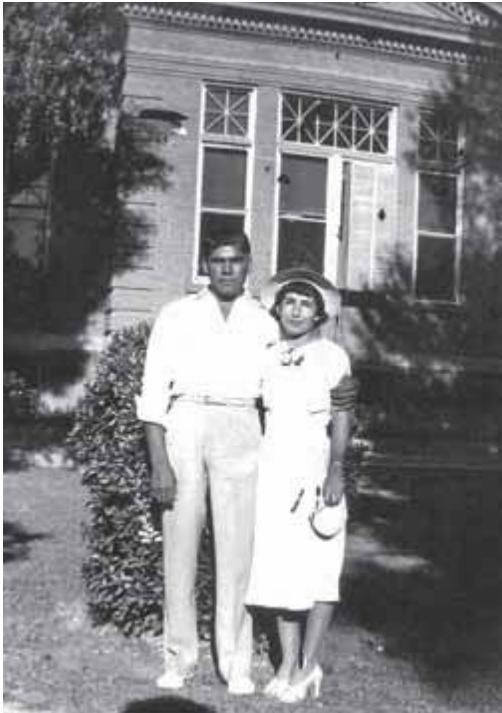
Cuando Connie asistió al bachillerato en Phoenix Union High School, sus maestros no le explicaron que existía la opción de ir a la universidad. Cuando estaba en su último año de bachillerato, decidió seguir a su hermano Carlos a California “Quería graduarme en California porque era padre—la gente se dedicaba al surf, y me gustaba la música—era mucho más emocionante que Phoenix.”

Tras graduarse de Andrew Hill High School en San José se enlistó en Job Corps. Para su sorpresa, y la de su familia, la asignaron al programa de Tongue Point, en Astoria, Oregón. Ella recuerda haber volado a Portland y sentirse abrumada por el verdor de la vegetación abundante. Le tocó estar con un equipo muy diverso de Job Corps, “mexicanas, afroamericanas, chicas de Alaska, indígenas de los Estados Unidos, chinas... todas éramos mujeres.” Connie terminó un curso en dibujo técnico y otro como asistente dental, después de lo cual trabajó en varios negocios y oficinas. También sufrió discriminación: “En Astoria experimenté por primera vez los prejuicios... Hicimos un paseo a la costa... y la gente nos veía como si les estuviéramos causando problemas, porque íbamos todas en grupo y hacíamos mucho ruido porque nos la estábamos pasando muy bien, pues éramos jóvenes. Pero no éramos problemáticas, no estábamos haciendo nada malo... simplemente así nos veían ellos. En las tiendas nos advertían: ‘¡no toquen nada!’, ‘¡aléjense de esto o aquello....!’ , o, nos decían ‘algunas de ustedes se van a tener que quedar afuera, lo sentimos...’, ese tipo de cosas.”

En 1969 Connie llegó a Eugene mediante el programa Upward Bound de la Universidad de Oregón. Connie terminó su Licenciatura en Servicios Comunitarios y Asuntos Públicos en la Universidad de Oregón en 1973. Hizo un posgrado en terapia para personas con discapacidad auditiva en el Oregon College of Education, en Monmouth (ahora llamada Universidad Occidental de Oregón). En 1979 comenzó a trabajar en Lane Community College (LCC). Su hijo Mario nació en 1982.

Connie fue una de las personas clave en la formación de varias iniciativas importantes para la comunidad latina, incluyendo el establecimiento de Adelante Sí, un grupo de latinos de Eugene que trabajan para promover eventos políticos, culturales y educativos. Adelante Sí se convirtió en la organización que hasta hoy realiza la Fiesta Latina celebrada anualmente. Connie estuvo involucrada en el Movimiento del Santuario apoyando a los refugiados centroamericanos que huían de las guerras civiles en Guatemala y El Salvador.

Recientemente Connie se jubiló de Lane Community College pero continúa trabajando allí con jóvenes mediante el programa Puertas. Ella cree que es importante que las personas de las comunidades latina y euroamericana comprendan las contribuciones y luchas de los inmigrantes latinos.



Clockwise from the top left/En el sentido de las agujas del reloj, desde la parte superior izquierda:
 1) The grandparents of Connie Mesquita. Los abuelos de Connie Mesquita; 2) A teenage Petra, Connie's mother, poses with a friend. La madre de Connie, Petra, de adolescente posando con una amiga; 3) This school picture of Connie was taken in 1955 or 1956. Esta foto de la escuela de Connie fue tomada en 1955 o 1956; 4) Connie's sisters, Ester and Bonbon, enjoy a sunny day in 1951. Las hermanas de Connie, Ester y Bonbon, disfrutando de un día de sol en 1951. 5) Connie's parents on their wedding day. Los padres de Connie en el día de su boda.

Our Story: Roberto Arroyo & Selene Jaramillo



Selene (left) and her siblings. Selene (a la izquierda) con sus hermanos.

From the moment you come to this world, you are in constant motion. On this trip, you never know where you will be taken, but there is always a place of origin from which you construct an identity and you keep adding new identities as you move through life. At the core, there is the matrix of those that gave you birth and the family and community values that you carry wherever you roam.

Selene and Roberto were born in different cities in the south of Chile, where it rains as much or more than in Oregon. Selene was born in 1968, in Valdivia, a city where the Wuilliche, German and Chilean cultures coexist. Roberto was born in 1959 in Temuco, a city marked by having the largest presence in Chile of the Mapuche culture and people. Today there are also Chileans and descendants of European colonizers. Both

have lived in a permanent Diaspora, each for their own reasons. Sometimes this was chosen, sometimes it was forced upon them.

Selene lived through the experience of the military coup of September 11, 1973 when she was only 5 years old. In 1976 she and her brother left on a voyage with their mother Nancy, a Spanish teacher, and their father Alfonso, the captain of a fishing boat. They sailed for 23 days to reach Mexico, where they sought asylum from the violence that took over their country. Because of this, for over 15 years Selene and her family were listed by the Chilean government as people forbidden from entering Chile. At the age of 7, she was officially labeled a terrorist. From 1976 to 1982, the family lived in different places in Mexico, including Acapulco, Mexico City, Guanajuato and Mexicali. While in Mexico, the boat was lost, and so was the family after a divorce. Selene and her brother ended up living with their father and in 1982 they came to the US. They arrived in Chula Vista, California and Selene attended high school and started to work with her father selling pottery. Concurrently she worked at Sea World, taking polaroids of children posing with a guy wearing a whale costume. In 1991, Selene transferred to the University of California at Berkeley. In 1992 she spent a year abroad living in Sao Paulo, Brazil. In 1994 she returned to UC Berkeley to do a master's degree and worked for a recycling program in the city of Oakland. She lived in Berkeley until 1998. Today Selene and her brother are US citizens. Their father died a few years ago and their mother returned to Valdivia.

Roberto's family also was very affected by the dictatorship in Chile (1973-1990). Many of his relatives suffered the consequences of this brutal period. His uncle Anselmo Raguileo, an important Mapuche leader, was savagely tortured in the main concentration camp at the National Stadium of Chile, and many other relatives and friends suffered torture, were exiled, or came to the uncertain end of becoming "disappeared" at the hands of the police or the military. A cousin was detained, tortured and disappeared in Argentina. His father lost his job because he refused to collaborate with the dictatorship. In junior high school, Roberto attended an industrial-technical school full of the children of workers, Mapuches and other kids that were also the children of a public employee like Roberto.

In 1977 Roberto started to work for a resistance organization. He was 17 years old and this coincided with his first year in college, where he studied music pedagogy. These were the clandestine years and also the years of hunger and metaphors. Roberto learned to forget his name and to forget the faces of his friends. Showing affection to friends was a careless action that could lead to death. During these times, to do art, poetry, or sing songs became subversive acts and Roberto joined different cultural movements and bands. As a musician he was a member of "Schwenke y Nilo", a relevant group in Chile's New Song movement. As an artist he held numerous individual and collective expositions and conferences about his art in Chile, Ecuador, England, Croatia, Germany



and the United States. He developed an extensive body of work on the subject of human rights most recently under the title “Amor Contra el Olvido (Love Against Forgetting)”. As a human being, Roberto has spent most of his life since he was 13 working as a human rights activist and investigator. This included the search for hundreds of disappeared detainees. He participated as a consultant in a forensic anthropology team in five exhumations of the remains of people who were massacred during the military dictatorship.

Selene and Roberto met in Chile in 1997, when she was visiting her family. They saw their own face reflected in the other, and joined paths. Roberto left Chile and came to the United States following his heart. They first lived in Salinas, California, where Selene worked with small farmer immigrants who came from diverse places in Mexico, first in an organic agriculture program and then in a health research project. In 2003 Selene and Roberto moved to Eugene for Roberto to start a graduate program at the University of Oregon, in Romance Languages. Today, he is a PhD candidate and also a Graduate Teaching Fellow teaching Spanish Language and literature. Selene found work with Lane County, and works there today in the Public Health Department. Selene and Roberto have children and grandchildren in Chile, and in Eugene they share their home with Nico, their spoiled four-legged “canine child.”

They are both proud and happy to be citizens of Lane County, a welcoming place of rest and respite from all their previous trials and travels.

(Top/Arriba) Roberto Arroyo as a child in 1961. Roberto Arroyo de niño en 1961.
 (Center/Al centro) Selene Arroya in kindergarten in 1973, Valdivia, Chile. Selene Arroya en kindergarten.
 (Bottom/Abajo) Selene and her father, Alfonso, sailing in San Francisco Bay, 1992. Selene y su padre, Alfonso, navegando en la Bahía de San Francisco, 1992.



Nuestra Historia: Roberto Arroyo and Selene Jaramillo

Desde que naces estás en movimiento, un viaje en el que nunca sabes donde irás a parar. Sin embargo, siempre hay un lugar de origen desde donde se construye una identidad que va sumando nuevas identidades que nunca acaban y en las que se mantiene aquella matriz de los que te dieron la vida y los valores familiares y comunitarios que ellos te regalaron.

Ambos nacieron en ciudades diferentes, en el sur de Chile, donde llueve tanto o más que en Oregón. Selene nació en el año 1968, en Valdivia, una ciudad donde coexisten las culturas Wuilliche, chilena y alemana. Roberto nació en el año 1959, en Temuco, una ciudad marcada por la mayor presencia del pueblo y la cultura Mapuche en el país, territorio hoy ocupado por chilenos y descendientes de colonos europeos e indígenas mapuche. Ambos por diferentes circunstancias de la vida han vivido en una permanente diáspora, a veces escogida, a veces obligada. Selene tenía 5 años cuando vivió la experiencia del golpe militar del 11 de septiembre de 1973 en Chile.



Roberto in 1997 with families of the disappeared.
Roberto en 1997 con las familias de los desaparecidos.

En 1976 la familia decidió irse del país para dejar atrás ese ambiente de represión y violencia. Selene y su hermano junto con Nancy, su madre, que era profesora de castellano y Alfonso su padre, que tenía un barco pesquero, se embarcan en un viaje por mar que duraría 23 días y que los llevaría hasta México, donde piden asilo político. Por este acto, el gobierno de Chile de la época les prohibió la entrada a Chile, y así fue que a la edad de 7 años Selene fue catalogada de terrorista. Desde 1976 hasta 1982 la familia vivió en diferentes ciudades de México, incluyendo Acapulco, Ciudad de México, Guanajuato y Mexicali. Durante este período el barco se perdió y la familia se deshizo con el divorcio de los padres. Selene y su hermano terminaron viviendo con su padre, quien los trajo a Estados Unidos en 1982. Llegaron a Chula Vista, California donde Selene cursó la Escuela Secundaria mientras trabajaba con su padre en el negocio de venta de alfarería mexicana. Al mismo tiempo apoyó a la familia con su trabajo en el parque Sea World, donde tomaba fotos de niños en los brazos de la ballena Shamu, que era un colega vestido con un traje de peluche. En 1991 Selene se va a estudiar a la Universidad de California en Berkeley. En 1992 se va por un año de intercambio a Sao Paulo, Brasil y regresa a Berkeley a hacer una maestría en 1994. En esa época, también trabajaba mientras estudiaba en un programa de reciclaje en la ciudad de Oakland. Hasta 1998 vivió en Berkeley. Hoy en día Selene y su hermano son ciudadanos estadounidenses. Su padre murió hace algunos años y su madre regresó a Valdivia, donde vive hasta hoy.

La familia de Roberto también fue muy afectada por la dictadura en Chile (1973-1990) Muchos de sus parientes sufrieron las consecuencias de este período brutal. Su tío Anselmo Raguileo, un importante líder Mapuche, fue salvajemente torturado en el principal campo de concentración del país en el Estadio Nacional. Muchos otros amigos y parientes también sufrieron tortura, fueron exiliados o llegaron a un incierto fin como detenidos desaparecidos por los militares o la policía. Una prima fue detenida en Argentina y allí desapareció. El padre de Roberto perdió su empleo en esta época por que se negó a colaborar con la dictadura. Durante su época escolar, Roberto estuvo en escuelas técnico-industriales, rodeado de otros que como él eran hijos de empleados públicos, trabajadores y de indígenas Mapuches.

En 1977 Roberto comenzó a trabajar para organizaciones de protesta y resistencia. Tenía 17 años y comenzaba su primer año en la universidad, donde estudiaría pedagogía en música. Estos fueron años clandestinos, los años del hambre y las metáforas. Roberto aprendió a olvidar su nombre y los rostros de sus amigos ya que demostrar afecto o reconocer a alguien podría señalarlo a los represores y hasta significar su arresto y muerte. Durante este tiempo hacer arte, poesía o cantar canciones era un acto subversivo, pero Roberto igual se unió a los movimientos culturales de protesta. Como músico participó con el grupo “Schwenke y Nilo” banda que tuvo mucha relevancia en el movimiento de la nueva canción chilena.

También es pintor y realizó numerosas exposiciones y acciones de arte en Chile, Ecuador, Inglaterra, Croacia, Alemania y los Estados Unidos. Su extenso trabajo se enfoca en el tema de los derechos humanos. Una de sus últimas colecciones, Amor Contra el Olvido, reúne muchas de estas piezas. Como ser humano, Roberto se ha pasado la gran parte de su vida desde que tenía 13 años trabajando por la defensa de los derechos humanos como activista e investigador. Esto incluyó la búsqueda del paradero de cientos de detenidos desaparecidos. Participó como consultor con un equipo de antropólogos forenses en 5 exhumaciones de los restos de gente masacrada durante la dictadura.

Selene y Roberto se conocieron en Chile en 1997, mientras ella visitaba a su familia. Vieron su propio rostro reflejado en el otro y juntaron sus caminos. Roberto salió de Chile y vino a Estados Unidos siguiendo su corazón. Al inicio vivieron en Salinas, California, donde Selene trabajaba con agricultores inmigrantes de diferentes pueblos de México, primero en un proyecto de agricultura orgánica y luego en un estudio de salud. En 2003 Selene y Roberto se mudaron a Eugene para que Roberto cursara un programa de estudios de postgrado en la Universidad de Oregón en el programa de Lenguas Romances. Hoy día Roberto es un candidato al Doctorado y un Graduate Teaching Fellow que enseña literatura y lengua española. Selene encontró trabajo en Lane County y ahí trabaja en el departamento de salud pública. Selene y Roberto tienen hijos y una nieta en Chile, y en Eugene comparten su casa con su hijo canino de cuatro patas, el mimado Nico. Los dos están contentos y orgullosos de ser ciudadanos de Lane County, un lugar que los acogió y les dio la oportunidad de descansar de todos sus intensos andares previos.



Roberto (left), his brother Alejandro, his mother Maria, and their dog Sultan in Quitratue, Chile. Roberto (a la izquierda), su hermano Alejandro, su madre Maria y su perro Sultan en Quitratue, Chile.

Our Story: José Luis Sámano & Ema Pérez

José Luis Sámano was born in Irapuato, Guanajuato on March 26, 1939. He remained there for the first six years of his life. “It was a great time,” he said of those early years. “My dad had a good job in Irapuato so we were pretty wealthy, high society there. But he died when I was five years old...my mom had seven kids so that’s when we started having problems. It was hard for my mom to be able to support all of us...one of my older brothers decided to go to Mexico City with one of his godparents to work in their grocery store.”

When Luis was seven he moved to Mexico City with his mother and six siblings, where the family crowded into a twelve-by-twelve foot room. Luis immediately took an after-school job at the grocery store where his brother worked. He eventually grew tired of working at the store and found work at a car dealership. He went to school to learn how to be a mechanic and came to specialize in repairing automatic transmissions, which were new at the time.

In 1960, when Luis was 20 years old, he traveled across the border through Tijuana to go to work with his cousin, Juan, who owned a dealership in Los Angeles. When his cousin picked him up, he informed Luis that they were not going to Los Angeles, but instead were driving to Oregon. “He wanted to come to Oregon because he knew a family, the Bergs, and he had a crush on one of the girls. My cousin met the family when he gave them a tour of Mexico City. So he told me he was going to Oregon. Of course in Mexico we never knew what Oregon was. What we knew then was Los Angeles and Texas and New York, you know the big things, but Oregon, never.”

So Luis and his cousin Juan drove north, all the way to Alvadore, Oregon, where they stayed on the Berg farm for a few days and then drove on to Portland. They stayed and ended up finding work at a Volkswagen dealership. Luis also began dating one of the Berg girls, Nancy, who became his first wife. Luis applied for and received a green card through the dealership.

Luis then moved to Eugene where he worked at a Buick dealership on Olive St. When Luis looked around Eugene in 1960, it was very white: “Everyone was all Anglo people. The only people of color I saw at that time were way over on West 11th. That’s where the Black people used to live. The first time I saw a brown face was at St. Mary’s Catholic Church. I was so happy to finally see a brown face that I could relate to. I went to try and talk to the man in Spanish and he looked at me and said, “No. I don’t speak Spanish. I am from New York,” And that was the end of it. I was really demoralized because it was the first time I’d seen someone who might speak Spanish.”

Luis continued to work at the car dealership and to date Nancy. “Nancy used to go and pick green beans to get extra money. She asked me if I wanted to go with her and I said, “yeah,” for fun. So I went and started picking beans. I don’t know what they sprayed on those beans, but I got a real big rash and that was the first and last time I ever picked beans.”

Luis recalled that Springfield was full of farms, and that high school kids would go and pick green beans and other crops, and then spend their money at the Lane County Fair. During this period Luis also worked with a high school teacher to improve his English and made many friends in Eugene. He then took classes in English and automotive mechanics at Lane Community College. He became an American citizen after taking classes at LCC.

When Nancy Berg finished high school, she and Luis were married at the Catholic Church in Springfield. Their first son, Michael, was born in 1964. At that time, one of Luis’s coworkers decided to return to Mississippi and sold his house to Luis. They had a second child, Debbie, in 1970. Luis went to work for the 4-J School District. After more than ten years of marriage, Luis and Nancy divorced and Luis became a single father. He later met Ema Pérez during mass at the St. Thomas More Newman Center at the University of Oregon.

Ema Pérez was born in Cotulla, Texas on August 11, 1945. Ema’s mother was born and raised in Mexico in a small rural town; her father was raised in Texas.



Clockwise from the top/En el sentido de las agujas del reloj desde arriba:
1) Mariana, Ema's mom, in 1927. Mariana, la mamá de Ema, en 1927;
2) José Luis Sámano and Ema Pérez. José Luis Sámano y Ema Pérez;
3) Ema and fellow students in 1965. Ema y unos compañeros en 1965.

Emá's mother's family raised animals on a small farm. They also owned a store where they sold items such as rice, sugar and coffee. Emá's parents married in secret, most likely to due an anti-Catholic movement that prevailed in Mexico at the time.

Growing up in Texas, Emá found that people of Mexican descent were segregated from whites in restaurants, buses, and other public places. She remembers sitting as a child in the "Colored" section: "Colored meant Mexicans, Indians, and African-Americans." Emá remembers her family working very hard in Cotulla and elsewhere.

"I had six brothers. I was one of the youngest yet I had to work as hard as the rest of them. I always was doing something to help out. When my Dad couldn't get work, he'd take all of his kids out with our old horse and wagon to cut wood and sell it to the neighbors. We would go around to different towns near San Antonio---Beeville, Dallas, Corpus Christi, Mathis, Kingsville...and cut wood and sell it around town or we would work gleaning corn for the farmers. I remember in Tyler, Texas, the farmer let us stay in this big warehouse. There were pinball machines in this warehouse. We worked there for two weeks. The reason I remember that is because my youngest sister died. I had two little sisters after me, but both died when they were babies. We worked there and as soon as we buried her, we left. Then we went to another little town and worked there and then we left. We moved on to another place after that."

Emá began working at the age of six, starting with carrying water and moving on to picking cotton and other crops. "We lived in migrant camp in Tulare, California...we picked grapes there. Then in Riverside we picked oranges and plums, and in Paris, California, we picked watermelons and onions. Then we went to the state of Washington to harvest sugar beets."

Emá came to Oregon in about 1958 at about the age of twelve. She and her family worked in Keizer and lived in a migrant camp by the Willamette River. They picked hops, beans, and other crops. During that time her brother contracted tuberculosis. . The entire family was tested and Emá, her dad and two nieces were then diagnosed with TB and were interned in the Marion County Tuberculosis & Health Center. "It took our family almost a year to get better. My dad and one brother were in the hospital even longer. They had to take part of my Dad's lung out. After that we moved to Silverton. We would go to the Mexican movies that were shown in Woodburn on Wednesdays."

Emá graduated from high school in Silverton and came to Eugene in 1965. She was recruited to the Upward Bound Program at the University of Oregon. "They recruited what they called 'disadvantaged' students, including African-Americans, Native Americans, whites, and Latinos. In fact, there were five Mexican guys and me." Emá completed her B.A. at the University of Oregon in 1972 and a Master's Degree in 1974. Emá had her daughter Consuela in 1975.

Emá met Luis Sámano in 1977. They first saw one another at mass at the St. Thomas More Newman Center at the University of Oregon. Luis asked Emá out to lunch. They got along and about six months later they got married. They each had a house and children and decided to consolidate their property, put their families together, and move to Alvadore. Luis started working for the 4-J School System. Emá worked in family services for the state.

Luis retired in 2001 but has remained active in Lane Community College, teaching at the Puertas Abiertas, (Open Door) Program, Rites of Passage. Emá retired from Adult and Family Services with the State of Oregon in 2003. They continue to be active in issues of concern to the Latino community such as voter registration, anti-immigrant state ballot measures, and bilingual access and education.

Their children have assumed professional positions in the education and health fields in the Eugene-Springfield area. Michael Samano is the head of the Ethnic Studies Program at Lane Community College and completed a Doctorate in Education at Oregon State University in 2007. Debbie Samano- Hopper is a nurse in the psychiatric unit at Sacred Heart Hospital in Eugene. Consuela Perez-Jeffris was Assistant Director at the Office of Multicultural Affairs at the University of Oregon and is now working at the UO Associated Students Executive Office at the EMU.

Nuestra Historia: José Luis Sámano & Ema Pérez

José Luis Sámano nació en Irapuato, Guanajuato el 26 de marzo de 1939. Vivió allí durante los primeros 6 años de su vida. “Era una buena época”, dijo de esos primeros años, “mi padre tenía un buen empleo en Irapuato, así que éramos bastante prósperos, de la alta sociedad de allí. Pero él murió cuando yo tenía 5 años de edad... mi mamá tuvo siete hijos, así que fue entonces cuando empezaron los problemas. Para ella era muy difícil mantenernos a todos... uno de mis hermanos mayores decidió irse a la Ciudad de México con sus padrinos para trabajar en su tienda de abarrotes”.

Cuando Luis tenía 7 años se mudó a la Ciudad de México con su madre y seis hermanos, donde la familia se instaló en un sobrepoblado cuarto de 4 por 4 metros. Luis inmediatamente empezó a trabajar en las tardes después de la escuela en la tienda donde ya trabajaba su hermano. Finalmente se cansó de trabajar en la tienda y encontró empleo en un negocio de venta de autos. Estudió para mecánico y se especializó en la reparación de transmisiones automáticas, que en esa época eran muy nuevas. En 1960, cuando Luis tenía 20 años, cruzó la frontera por Tijuana para ir a trabajar con su primo Juan, quien era dueño de una concesionaria de autos en Los Ángeles. Cuando su primo fue a recogerlo, le informó a Luis que no se dirigían a Los Ángeles, sino a Oregón. “Él quería venir a Oregón porque conocía a una familia de apellido Berg, y estaba enamorado de una de sus hijas... Mi primo conoció a la familia en una ocasión en que fungió como su guía cuando ellos visitaron la Ciudad de México. Así que me dijo que se iba a Oregón. Claro que en México no sabíamos dónde quedaba Oregón. Lo que conocíamos en esa época eran Los Ángeles, Texas y Nueva York, ya sabes, los lugares grandes, pero Oregón nunca.”

Así que Luis y su primo Juan se fueron manejando hasta Alvadore, Oregón, donde se quedaron en la granja de los Berg unos días, y después continuaron hacia Portland. Se quedaron allí, y acabaron encontrando trabajo en una concesionaria de la Volkswagen. Luis también comenzó a salir con una de las chicas Berg, Nancy, quien se convirtió en su primera esposa. Luis solicitó su tarjeta verde por medio de su empleo en la concesionaria, y la obtuvo. Luis después se mudó a Eugene, donde trabajó en la concesionaria de la Buick en la calle Olive. Cuando Luis miraba a la gente en Eugene en 1960, eran todos muy blancos: “Todo el mundo era anglo. La única gente de color que yo veía en esa época vivía hasta allá en la West 11th. Allí era donde residían los afroamericanos... La primera vez que vi una cara morena fue en la Iglesia Episcopal St. Mary’s... Estaba tan contento de ver una cara morena con la cual identificarme. Fui a hablarle al señor en español, y se me quedó viendo y me dijo, ‘No, no hablo español, soy de Nueva York’, y fue todo. Estaba realmente desilusionado, porque era la primera vez que veía a alguien que podía haber hablado español.”

Luis continuó trabajando en la concesionaria de autos y saliendo con Nancy. “Nancy solía ir a cosechar ejotes para tener un poco más de ingresos. Me preguntó si quería ir con ella, y dije que sí, nomás por divertirme. Así que fui y comencé a cosechar ejotes. No sé qué les habían echado a esas plantas, pero el caso es que me dio una terrible reacción en la piel, y fue la última vez que coseché ejotes.” Luis recuerda que había muchas granjas en Springfield, y que los chicos del bachillerato (high school) iban a cosechar ejotes y otras hortalizas, luego se gastaban sus ganancias en la Feria del Condado de Lane. Durante esa época, Luis también trabajó con una maestra de bachillerato para mejorar su inglés e hizo muchas amistades en Eugene. Luego tomó clases de inglés y mecánica automotriz en Lane Community College (LCC). Se naturalizó como ciudadano estadounidense después de tomar clases en LCC.

Cuando Nancy Berg terminó el bachillerato, Luis y ella se casaron en la iglesia católica de Springfield. Su primer hijo, Michael, nació en 1964. En esa época, uno de los colegas de Luis decidió regresar a Missouri, y le vendió su casa a Luis. Tuvieron una hija, Debbie, en 1970. Luis comenzó a trabajar en el Distrito Escolar 4-J. Después de más de 10 años de casados, Luis y Nancy se divorciaron y Luis se

convirtió en padre soltero. Más adelante conoció a Ema Pérez durante la misa en el Centro Newman. Ema Pérez nació en Cotulla, Texas el 11 de agosto de 1945. La madre de Ema nació y creció en un pequeño pueblo rural de México; su padre creció en Texas. La familia de la madre de Ema criaba ganado en una granja pequeña. También tenían una tienda en la que vendían víveres, como arroz, azúcar y café. Los padres de Ema se casaron en secreto, probablemente debido al movimiento anti-católico que predominaba en México en esa época. Habiendo crecido en Texas, Ema encontró que las personas de origen mexicano eran discriminadas en los restaurantes, autobuses, y otros sitios públicos. Ella recuerda haberse sentado de niña en la sección para “la gente de color”. “Gente de color significaba mexicanos, indígenas y afroamericanos”. Ema recuerda que su familia trabajó muy duro en Cotulla y en todas partes.

“Tuve 6 hermanos. Yo era una de las menores, pero tenía que trabajar tan duro como todos los demás. Siempre estaba haciendo algo para ayudar. Cuando mi papá no podía conseguir trabajo, se llevaba a todos sus hijos... en nuestro vagón tirado por un caballo... a cortar leña y se la vendía a los vecinos. Íbamos a varios pueblos vecinos... Corpus Christi, Mathis, Kingsville... a cortar leña y venderla. O trabajábamos para los granjeros pizcando el maíz sobrante. Recuerdo que en Tyler, Texas el granjero nos dejó quedarnos en su almacén. Había máquinas para jugar al “pinball”. Trabajamos allí dos semanas. La razón por la que lo recuerdo es que se murió mi hermana. Yo tuve dos hermanas menores, pero ambas murieron cuando eran bebés. Trabajamos allí, y en cuanto la sepultamos, nos fuimos. Luego fuimos a otro pueblito, trabajamos y nos marchamos. Luego fuimos a otro lugar, y así.”

Ema comenzó a trabajar a la edad de 6 años, empezando por acarrear agua, y más tarde cosechando algodón y otros cultivos. “Vivimos en un campamento de trabajadores migrantes en Tulare, California... donde cosechábamos uvas. Luego en Riverside pizcamos naranjas y ciruelas, y en Paradise, California, sandías y cebolla. Luego nos fuimos al estado de Washington a pizcar remolacha azucarera.” Ema llegó a Oregón alrededor de 1958, como a los 12 años. Ella y su familia trabajaban en Keizer y vivieron en un campamento de migrantes por el río Willamette. Cosechaban lúpulo, frijol, y otros cultivos. Durante esa época su hermano contrajo tuberculosis. La familia entera se sometió a la prueba de la tuberculosis y Ema, su padre y dos sobrinas resultaron estar contagiados y tuvieron que ser internados en el Centro de Salud especializado en tuberculosis del Condado de Marion. “Le tomó a nuestra familia casi un año sanar. Mi padre y un hermano estuvieron en el hospital aún más tiempo. Tuvieron que extraerle parte de un pulmón a mi padre... Después de eso nos mudamos a Silverton. Los miércoles íbamos a Woodburn a ver películas mexicanas.”

Ema se graduó del bachillerato (high school) en Silverton y se mudó a Eugene en 1965. Fue reclutada para el programa Upward Bound de la Universidad de Oregón. “Reclutaban a estudiantes ‘marginalizados’, y supuestamente ahí iban incluidos los negros, los indígenas, blancos marginados y latinos. De hecho, éramos 5 muchachos mexicanos y yo”. Ema terminó su licenciatura en la Universidad de Oregón en 1972 y una Maestría en 1974. Ema tuvo a su hija Consuela en 1975. Ema conoció a Luis Sámano en 1977. Se vieron por primera vez durante la misa en el Centro Newman de la Universidad de Oregón. Luis invitó a Ema a comer. Se llevaron muy bien y se casaron seis meses después. Cada uno tenía casa e hijos, así que decidieron consolidar sus bienes, juntar a sus familias, y mudarse a Alvadore. Luis comenzó a trabajar en el Distrito Escolar 4-J, y Ema trabajaba en los servicios para familias del estado.

Luis se jubiló en el 2001 pero se ha mantenido activo en Lane Community College, dando clases en el Programa Puertas Abiertas, Ritos de Iniciación. Ema se jubiló de su empleo en Servicios a Adultos y Familias con el Estado de Oregón en el 2003. Ambos continúan trabajando en temas relacionados a la comunidad latina, como son el registro de votación, la legislación anti- inmigrantes, y el acceso igualitario a la educación, así como la educación bilingüe. Sus hijos ocupan puestos profesionales en el ámbito de la educación y la salud en Eugene-Springfield. Michael Sámano es director del Programa de Estudios Étnicos en Lane Community College, y está cursando su Doctorado en Educación en la Universidad de Oregón. Debbie Sámano-Hopper es enfermera en la unidad psiquiátrica del Hospital Sacred Heart en Eugene. Consuela Pérez-Jefferis fue Directora Asistente de la Oficina de Asuntos Multiculturales de la Universidad de Oregón y ahora trabaja en la Oficina Ejecutiva de los Estudiantes Asociados en el edificio de la Erb Memorial Union de la universidad.

My Story: Patricia Cortez

Patricia Cortez was born in El Salvador 45 years ago. Her family was not only extremely poor, but also caught in the political violence between insurgency groups and the government. On Patricia's father's side, aunts, uncles and cousins were 'disappeared' and never found; one uncle was killed outright for refusing to move from his home.

Archbishop Oscar Romero's courageous stand to end oppression of the poor inspired Patricia, her older brother and two of her cousins to join his mission in the late 1970s. She and her brother were constantly harassed and in several cases beaten by military groups. Patricia's two cousins were later kidnapped, tortured, and killed. Patricia's brother is one of a thousand who disappeared during those turbulent times.

More than once Patricia was detained and interrogated for hours because she was a student organizer. Patricia was also subjected to sexual harassment. One officer's behavior so repulsed her that she spit on him. For that, she was kicked and beaten so badly that she ultimately became sterile.



Patricia Cortez, celebration of Virgen de Guadalupe. Celebración de la Virgen de Guadalupe

While attending La Universidad Nacional (National University), Patricia collected signatures to help support students' rights. One day she was informed by a classmate that the police were looking for her. While in hiding, she learned that the police had gone to her parents' home and beaten her father for not knowing where she was.

The knowledge that her parents' lives as well as her own were in danger caused Patricia to leave El Salvador. Friends had called the United States "The American Dream, The Land of Opportunities," leading Patricia to seek political asylum here. She arrived in Pasadena, California in 1985. Two years later, she moved to the Mission District in San Francisco and lived there for 11 years, working in many minimum wage jobs.

In 1997, Patricia moved to Eugene and returned to school. She was aware that usually she was the only Latina present. She believes that her first impression of Eugene was naïve. Later, she started to experience discrimination. At one time the occupants of a passing car threw a bowl full of blackberries at

her, screaming, "Go back to Mexico."

Patricia enjoys meeting all the hard-working activists of Eugene, and appreciates the collective effort to build community. Patricia has observed an increase in the number of Latinos making their homes in Lane County. She notes, "It is a mistake to think that all Latinos living in Eugene and Springfield are from Mexico." Immigrants of Latin heritage come from many different countries, including Ecuador, Honduras, Peru, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Costa Rica, Panama, Chile, Argentina, Colombia, Cuba and Puerto Rico.

Patricia Cortez has persevered. She has lived with her soul mate for 13 years, and in 2004 received her master's degree in social work from Portland State University. She is dedicating her life to helping Latino youth and their families. Patricia has never been able to return to El Salvador for fear of additional violence against her parents and herself.



Patricia Cortez at six years old with her mother, Rosa Delmy Mejia de Cortez, and her maternal grandmother, "Mamá Trini." Patricia lived with Mamá Trini for six years. Patricia Cortez a las 6 años de edad con su madre, Rosa Delmy Mejia de Cortez, y su abuela materna "Mamá Trini." Patricia vivió con Mamá Trini por seis años.

Mi Historia: Patricia Cortez

Patricia Cortez nació en El Salvador hace 45 años. Su familia no sólo era extremadamente pobre, sino que fue afectada por la violencia política entre los grupos insurgentes y el gobierno. En la familia paterna de Patricia varios tíos, tías y primos fueron desaparecidos y nunca se volvió a saber de ellos. Un tío fue asesinado brutalmente por haberse negado a abandonar su casa.

La postura valiente del Arzobispo Óscar Romero con el objetivo de eliminar la opresión de los pobres inspiró a Patricia, a su hermano mayor y a dos de sus primos a unirse a su misión a finales de la década de 1970. Ella y su hermano sufrieron acosos constantes y golpizas por parte de los grupos militares. Dos de los primos de Patricia fueron secuestrados, torturados y asesinados posteriormente. El hermano de Patricia es uno de miles de personas que desaparecieron durante esos tiempos turbulentos.

Patricia misma fue detenida e interrogada durante horas en más de una ocasión porque era organizadora entre los estudiantes. También sufrió acoso sexual. En una ocasión, asqueada por el comportamiento de un policía, Patricia le escupió. Por ello, fue golpeada y pateada tan severamente que se volvió infértil.

Durante sus estudios en la Universidad Nacional, Patricia reunía firmas para adoptar iniciativas en apoyo a los derechos de los estudiantes. Un día fue informada por un compañero que la policía la buscaba. A raíz de eso, se mantuvo escondida, y se enteró que la policía había ido a casa de sus padres y había golpeado a su padre por no saber dónde se encontraba ella. El enterarse de que las vidas de sus padres, así como la suya, corrían peligro, ocasionó que Patricia saliera del Salvador. Sus amigos hablaban de los Estados Unidos como La tierra de las oportunidades y el Sueño Americano, y eso la condujo a solicitar asilo político allí. Llegó a Pasadena, California en 1985. Dos años después, se mudó al distrito Mission de San Francisco, donde vivió durante 11 años, trabajando en una serie de empleos que le pagaban el salario mínimo.

En 1997 Patricia se mudó a Eugene y volvió a los estudios. Estaba consciente de que en casi todas sus clases era la única latina. Hoy día cree que su primera impresión de Eugene fue muy cándida e inocente. Más adelante comenzó a experimentar discriminación. En una ocasión unas personas que iban en un auto le lanzaron un plato de zarzamoras, gritándole, “¡Regrésate a México!”

Patricia disfruta de conocer a todos los que trabajan por el activismo en Eugene, y aprecia sus esfuerzos colectivos por construir una comunidad más unida. Ella ha observado la creciente cantidad de latinos que se establecen en el Condado de Lane y hacen aquí su hogar. Menciona, “Es un error creer que todos los latinos que residen en Eugene y Springfield provienen de México.” Los inmigrantes de origen latino vienen de muchos países, incluyendo Ecuador, Honduras, Perú, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Chile, Argentina, Colombia, Cuba y Puerto Rico.

Patricia Cortez ha perseverado. Ha vivido con su pareja y alma gemela durante 13 años. En el 2005 recibió su Maestría en Trabajo Social de la Universidad Portland State. Ella dedica su vida a ayudar a los jóvenes latinos y sus familias. Patricia nunca ha podido regresar al Salvador por temor a la violencia que aún hoy amenaza a ella y a sus padres.



Patricia Cortez with her family at her graduation from Portland State University in 2004. Patricia has dedicated her studies in the U.S. to honor the memory of Mamá Trini. Patricia Cortez (al extremo derecho, fila de abajo) con su familia en su graduación de PSU en 2004. Patricia ha dedicado sus estudios en los Estados Unidos en honor de Mamá Trini.

My Story: Rose Mary Villanueva

Rose Mary's father was born in 1907 in Jalisco, Mexico. He came to the United States in the 1940s as a bracero, or farm worker. He traveled between Mexico and the United States several times in pursuit of employment. Rose Mary Villanueva was born in Denver, Colorado in 1946. Seven of her siblings were also born in Denver, and five others in Los Angeles. She remembers speaking only Spanish at home.

"... They didn't have bilingual programs so when my brother and I went to first grade, I remember not being able to understand what was going on in class. My father tells me that one day I came home and said, 'I don't want to go back to school anymore,' because I didn't understand what was going on, and I didn't like it. Imagine, me, a teacher now! My mother was bilingual, so little by little she started speaking English to us and at some point we stopped speaking only Spanish and became fluent in English. The three oldest kids -- my brother Rudy, my sister Gloria, and I -- were the only ones to speak Spanish."

The family moved to California in the 1950s when the father found work as a custom tailor. When Rose Mary was a junior in high school, she tried to sign up for a Spanish class, but was told she was ineligible: The class was reserved for students in the college preparatory program -- a program she had never been informed about. Ultimately, one her teachers stepped forward to offer tutoring to Rose Mary and another Latino student, enabling them to prepare for college entrance. Upon her graduation from high school, Rose Mary attended Santa Maria Community College on scholarship. From there she went on to UCLA, graduating in 1971 with a degree in Spanish, and ultimately went on to receive her California teaching certification. She was the only one of her parents' twelve children to graduate from college

In 1973 Rose Mary entered the teaching profession and soon met her husband, Anselmo Villanueva, who is the current director of Community Alliance of Lane County. They were married in 1974. Rose Mary's first teaching job, in Oxnard, California, was a bilingual position. After returning from a trip to Mexico in 1975 Rose Mary worked as a migrant education teacher.

The Villanuevas moved to Eugene in 1979. One of Rose Mary's lasting contributions to the Eugene area has been to organize and establish a local Spanish Catholic Mass. It was held for the first time at the Newman Center at the University of Oregon campus on December 12, 1981, the day of the Virgin of Guadalupe (the Patron Saint of Mexico). Around forty people attended the first celebration.

"When I first moved here Eugene seemed very clean, very pristine, very white, it seemed friendly to me. One thing that impressed me was the few Latino people I would see -- sometimes we my husband and I would make eye contact and would be counting -- you could always count the Latino people on your left hand. Now there are about seven to nine churches that have services in Spanish, different denominations, and a lot of Spanish masses...and the baptisms, there used to be one or two names, now there's ten or more at a time. And many quinceañeras and weddings are celebrated. There is a big community at St. Mary's. There are people from Oaxaca, from Michoacán, Sinaloa, Veracruz... Zapotec, some of them are Mixtec, and many of them are very young families. Now on the Day of the Virgin de Guadalupe we can get up to 500 people or more."

Rose Mary has worked as a bilingual teacher in Eugene at the Buena Vista School and for the Migrant Education Program. She continues to be an advocate for bilingual education.

"I feel like our young people are not able to use their full potential when it is required that they speak only English. There were twelve brothers and sisters in my family and I am the only one who can speak, read, and write Spanish. The rest of them have lost the ability to do that. That's a loss for our communities. People who are bilingual as children -- I don't care if they were bilingual in German or French or whatever -- when they lose their language, they lose their ability to interact with more people and with different cultures. We need to pass our language on to our kids."

Rose Mary feels that as the Latino population has grown, intolerance has grown.

"When I first got here, I don't ever remember anybody saying anything or looking at me, or calling me names. But recently I was walking along the street and I was talking with a friend in Spanish. The person in front of me turned around and said, 'You know, you are in America. Speak English.' I said, 'I thought this was a free country.' And, 'By the way, I am an American citizen.'"

Mi Historia: Rose Mary Villanueva

El padre de Rose Mary nació en 1907 en Jalisco, México. Él vino a los Estados Unidos en la década de 1940 como bracero, o trabajador agrícola. Viajó varias veces entre México y los Estados Unidos en busca de empleo. Rose Mary Villanueva nació en Denver, Colorado en 1946. Siete de sus hermanos y hermanas también nacieron en Denver y otros cinco nacieron en Los Ángeles. Ella recuerda que en su casa se hablaba sólo español.

“No tenían programas bilingües... así que cuando mi hermano y yo empezamos primero de primaria, recuerdo que yo no entendía nada de lo que sucedía en la clase. Mi padre me cuenta que un día llegué a la casa y dije: ‘¡Ya no quiero ir a la escuela!’ , porque no entendía nada de lo que allí pasaba y no me gustaba ir. ¡Imagínenme a mí, que ahora soy maestra! ... Mi madre era bilingüe, así que poco a poco empezó a hablarnos en inglés ... y en algún momento dejamos de hablar exclusivamente español y dominamos ya el inglés. Los tres hermanos mayores—Rudy, Gloria y yo—éramos los únicos que hablábamos español.”

La familia se mudó a California en la década de 1950, cuando el padre consiguió empleo como sastre. Cuando Rose Mary estaba en el penúltimo año de bachillerato (high school) intentó inscribirse en una clase de español, pero le dijeron que no cumplía los requisitos para entrar. La clase estaba reservada para los estudiantes del programa de preparación universitaria ó un programa sobre el cual nunca le habían informado. Finalmente, una de sus maestras se ofreció a darle clases de preparación universitaria a Rose Mary y otro estudiante latino, lo cual les permitió prepararse para la admisión a la educación superior. Una vez que se graduó del bachillerato, Rose Mary asistió a Santa María Community College con una beca. De allí se transfirió a la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA), de donde se graduó en 1971 con una Licenciatura en Letras Hispánicas, y finalmente obtuvo su certificado de maestra en el estado de California. Ella fue la única de los doce hijos de sus padres que se graduó de la universidad.

En 1973 Rose Mary inició su carrera como maestra y pronto conoció a su esposo, Anselmo Villanueva, quien actualmente es el director de la Alianza Comunitaria del Condado de Lane (CALC). Se casaron en 1974. El primer empleo de enseñanza que tuvo Rose Mary en Oxnard, California, fue un puesto bilingüe. Después de volver de un viaje a México en 1975, Rose Mary trabajó como maestra de educación para migrantes. La familia Villanueva se mudó a Eugene en 1979. Una de las más duraderas contribuciones de Rose Mary a la zona de Eugene, fue la organización y el establecimiento de una misa católica en español. Ésta se celebró por primera vez en el Centro Newman de la Universidad de Oregón el 12 de diciembre de 1981, el Día de la Virgen de Guadalupe, Santa Patrona de México. Alrededor de 40 personas acudieron a esa primera celebración.

“Cuando me mudé a esta zona, Eugene me parecía... muy blanca, me parecía amistosa. Una cosa que me impresionó fue que... se veían muy pocos latinos. A veces mi esposo y yo los veíamos a los ojos y nos poníamos a contar. Siempre se podían contar los latinos con los dedos de una mano... Ahora ya hay entre 7 y 9 iglesias que ofrecen servicios en español de muchas denominaciones, así como las misas en español... y los bautismos, antes había uno o dos nombres, y ahora se celebran diez o más a la vez. También se celebran muchas quinceañeras y bodas. Hay una comunidad grande en la iglesia St. Mary’s. Acuden personas provenientes de Oaxaca, Michoacán, Sinaloa, Veracruz... Algunos zapotecos, otros mixtecos, y muchos de ellos son familias muy jóvenes. Ahora el Día de la Virgen de Guadalupe llegamos a ser 500 personas o más.”

Rose Mary ha trabajado como maestra bilingüe en Eugene tanto en la Escuela Buena Vista, como en el Programa de Educación a Migrantes. Continúa gestionando a favor de la educación bilingüe.

“Yo siento que nuestros jóvenes... no pueden alcanzar su potencial máximo si se les pide que sólo hablen inglés. En mi familia fuimos doce hermanos y hermanas... y yo soy la única que sabe hablar, leer y escribir español. Los demás han perdido esas capacidades. Esa es una pérdida para todas nuestras comunidades. Las personas que crecen de manera bilingüe—independientemente de que su otro idioma sea alemán, francés o lo que sea—cuando pierden el otro idioma, pierden la capacidad de interactuar con muchas personas y diferentes culturas. Necesitamos heredarle nuestro idioma a nuestros hijos.”

Rose Mary siente que conforme la población latina ha crecido, también ha crecido la intolerancia. “Cuando yo acababa de llegar, ni siquiera recuerdo que alguien me haya visto mal, o dicho algo, o insultado. Pero hace poco iba caminando por la calle hablando con una amiga en español. La persona que iba enfrente se volteó y dijo: ‘Oye, estás en Estados Unidos. Habla inglés.’ Yo le contesté, ‘Pensé que este era un país libre, y por cierto, yo soy estadounidense.’”

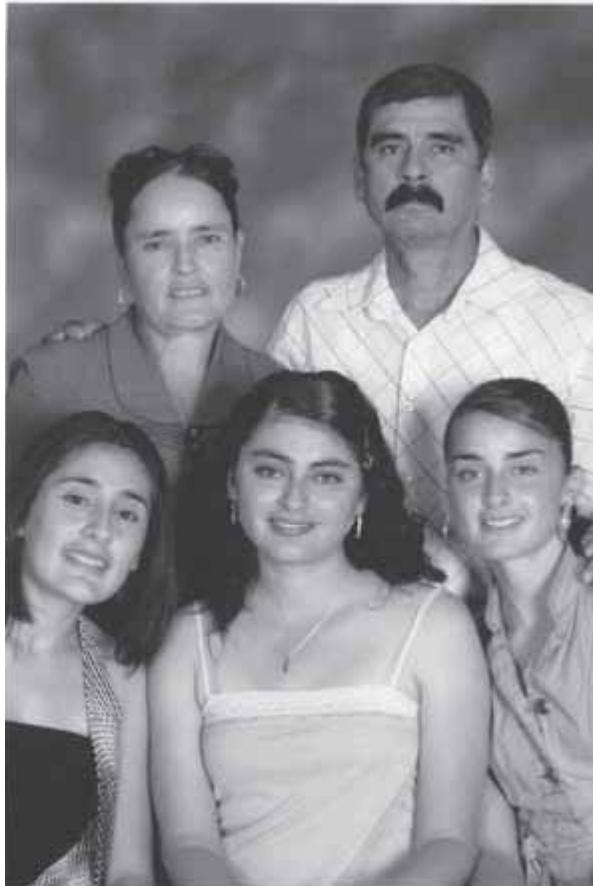


Clockwise from the top/En el sentido de las agujas del reloj desde arriba a la izquierda:
1) Rose Mary's mother with her parents, c. 1935. La madre de Rose Mary con sus padres;
2) Rose Mary and other scholarship recipients pose, Executive Secretaries, Inc., Los Angeles, 1967. Rose Mary y otras becarias en una foto profesional;
3) Rose Mary with her brothers and sisters in the mid-1960s. Rose Mary con sus hermanos a mediados de los 60.





Benjamín and María Montes. Benjamín y María Montes.



The Montes Family, including daughters Rosa, Teresa, and Adriana, in 2007. La familia Montes, incluyendo a Rosa, Teresa y Adriana en 2007.

Our Story: Maria Reyes Cervantes and Benjamin Montes Garcia

María Reyes Cervantes was born in 1960 in La Lagunilla, Jalisco, Mexico, a small, rural community. María remembers: “My parents were farmers. We always worked ...as far back as I can remember we worked planting, harvesting, milking cows, and making cheese...I remember my grandfather had oxen that plowed and we would walk behind planting corn.”

There was no elementary school in La Lagunilla so María and her sister had to go to school in another community. They went together on a mule with her sister in the saddle and Maria seated behind her. Maria went to school until the third grade and after that worked full time with her family on their piece of land. She has fond memories of going to visit other family members and playing with her cousins. Her father was very strict and didn't permit her and her sister to do much. “If we went to a dance, then we weren't allowed to dance. Just watch.” María grew up with four other sisters. One of her sisters, the youngest, died when she was small.

Benjamín Montes García was born in El Salvador, Jalisco, a rural community in Mexico in 1952. Benjamín is the second oldest of fourteen brothers and sisters. Benjamín's parents were poor agriculturalists who rented land from a larger land-owing family in their community. His parents grew corn, rice, and beans. His father also worked as a carpenter. Benjamín went to school until third grade when he left school to go to work doing carpentry and mixing cement. He left his home town when he was 18 and went to Mexico City, where he worked for the Corona Beer Company. He remembers,

“I worked on a beer truck delivering ice to all of the stores that stocked the beer in Mexico City. Living there in a big city was really hard for me because I was used to living in the countryside. I lasted one year and three months and then I went back to my hometown.” From there, Benjamín went on to Guadalajara where he worked for two years. In 1973, at age 21 he came to the United States.

Benjamin first lived and worked in Brentwood, California. He later went further north and worked on a farm for four years going back and forth to his hometown every Christmas to visit. On one of these trips back home, Benjamín met María. When he returned to the U.S. they exchanged letters and were married in May of 1978 in El Salvador, Jalisco. Benjamín returned to the U.S. with Maria. First to Madera, California and then they traveled north and settled in Brookings, Oregon where they worked for many years on a farm. Their first daughter Rosa was born in 1979 in Gold Beach. Their second daughter Teresa was born on a trip to El Salvador, Jalisco in 1984, and their youngest daughter Adriana was born on a trip to Mexico in 1987.

In 1988, Benjamín and María were legalized as part of the Special Agricultural Workers Program, part of comprehensive immigration reform legislation passed in 1986, broadly known as IRCA, the Immigration Reform and Control Act. Their daughters were also legalized at the same time, except for Rosa who was already a U.S. citizen.

In September of 1991, Benjamín, María, Rosa, Teresa, and Adriana arrived in Eugene, Oregon. María remembered feeling that there were many good things in Eugene when they arrived. “We found work here easily. And the girls liked the schools here. My older daughter Rosa liked the fact that everyone dressed the same here. There was not a lot of pressure to wear expensive shoes and clothes, things that cost a lot of money.”

Benjamín found a job working a plywood plant. María worked for some time at the Fir Crest chicken plant in Creswell and then in Agripac in Junction City. She worked there seasonally for nine years. Their daughters Teresa and Adriana went to River Road Elementary School. They also attended Shasta Middle School, Kelly Middle School, and Willamette High School. The family attended mass at St. Mary's Church. Teresa, Adriana and their older sister, Rosa, started a Mexican Folk Dance Group called Ballet Foklórico Juvenil Azteca.

In 1995, the family applied for a house from Habitat for Humanity and a year and a half later they received their home. They still live in that home. Benjamin's five brothers and his sister have also

settled in the Eugene area with their families. Rosa, Teresa, and Adriana have been able to spend time with their many cousins in the area. “When we have a family party then are more than fifty people,” comments María. “Yes, we have to rent a banquet room for family parties,” responded Benjamín with a smile. “Well, when we have a baby shower, birthdays, and big parties we go to the brother’s house who lives in Creswell. He has more room,” says María.

Rosa, Teresa, and Adriana have all been successful in school. Rosa received a Master’s Degree in Education and is a teacher at Churchill High School. Teresa graduated from the University of Oregon in 2007 and is currently enrolled in the Master’s Program in Social Work at Portland State University. Adriana will graduate from the University of Oregon in 2009 where she is on the women’s soccer team.

María and Benjamín have observed many changes in their seventeen years in Eugene. Maria states, “Now, when we go to a lot of places we hear people speaking Spanish. One of the things I have seen change is the level of racism. It has always been here, but it has grown in the last few years. But we have also seen that there are a lot of people who were already here, who were born here, who have united with us and defended us when we are attacked. I have seen the natives here give us a lot of support and this makes us feel comfortable. It makes us feel good to see that there are people who stick up for us and defend us.” María is a citizen and has voted in the past five elections. Benjamín will soon be a U.S. citizen as well. They look forward to their future in the Eugene area and continue to enjoy their life here and the success of their daughters.

Nuestra Historia: María Reyes Cervantes and Benjamín Montes García

María Reyes Cervantes nació en 1960 en La Lagunilla, Jalisco, México, una pequeña comunidad rural. María recuerda: “ Mis padres eran granjeros. Siembre trabajábamos...desde que tengo memoria trabajábamos plantando, cosechando, ordeñando vacas y haciendo queso... Recuerdo que mi abuelo tenía una yunta y nosotros caminábamos detrás sembrando maíz”.

La Lagunilla no tenía escuela primaria así que María y su hermana tenían que asistir a clases en otra comunidad. Iban juntas en una mula con su hermana en la silla de la montura y María atrás de ella. María fue a la escuela hasta el tercer grado y después de eso comenzó a trabajar a tiempo completo con su familia en su terreno. Recuerda con cariño cuando visitaba a otros parientes y cuando jugaba con sus primos. Su padre era muy estricto y no les permitía ni a ella ni a su hermana que hagan mucho. “Si salíamos a bailar nos prohibía que bailemos. Sólo podíamos observar”. María creció con cuatro hermanas más. Una de las hermanas, la menor, murió cuando era pequeña.

Benjamín Montes García nació en El Salvador, Jalisco, una comunidad rural de México, en 1952. Benjamín es el segundo mayor de 14 hermanos y hermanas. Sus padres eran agricultores pobres que arrendaban tierras arables de los grandes terratenientes de su comunidad. Sus padres sembraban maíz, arroz y frijoles. Su padre también trabajaba como carpintero. Benjamín asistió a la escuela hasta terminar el tercer grado y después dejó la escuela para dedicarse a trabajar como carpintero y mezclando cemento. Abandonó su pueblo natal a los 18 años y se dirigió a la Ciudad de México, en donde trabajó para la Compañía Cervecería Corona. Él recuerda:

“Trabajé en un camión de entrega de cerveza, llevando hielo a las tiendas que vendían cerveza por toda la Ciudad de México. La vida en la gran ciudad fue muy difícil para mí, estando acostumbrado a vivir en el campo. Duré un año y tres meses, y enseguida me regresé a mi pueblo.” Más adelante Benjamín se mudó a Guadalajara, donde trabajó dos años. En 1973, a la edad de 21 años, emigró a los Estados Unidos.

Benjamín vivió y trabajó inicialmente en Brentwood, California. Posteriormente se mudó más al norte, y trabajó en una granja cuatro años, durante los que visitaba su pueblo anualmente en Navidad. Durante uno de esos viajes conoció a María. Cuando volvió a los Estados Unidos, se correspondieron un tiempo y finalmente se casaron en Mayo de 1978 en El Salvador, Jalisco. Benjamín padre volvió a los Estados Unidos con María. Inicialmente se asentaron en Madera, California, y luego más al norte en Brookings, Oregón, donde trabajaron en una granja muchos años. Su primer hija, Rosa, nació en 1979 en Gold Beach. Su segunda hija, Teresa, nació durante un viaje al Salvador, Jalisco en 1984, y su hija menor, Adriana, nació en otro viaje a México en 1987.

En 1988 Benjamín y María legalizaron su condición migratoria como parte del Programa Especial de Trabajadores de la Agricultura (SAW), parte de la legislación de reforma migratoria integral aprobada en 1986, que se conoce generalmente como IRCA, Ley de Reforma y Control Migratorio. Sus hijas se convirtieron en residentes legales al mismo tiempo, con excepción de Rosa, quien ya era ciudadana estadounidense.

En Septiembre de 1991 Benjamín, María, Rosa, Teresa y Adriana llegaron a Eugene, Oregón. María recuerda sentir que había muchas cosas buenas en Eugene a su llegada. “Encontramos trabajo fácilmente, y a las niñas les gustaron las escuelas de aquí. A mi hija mayor, Rosa, le gustaba el hecho de que todo mundo se vestía igual. No había tantas presiones para usar zapatos y ropa cara, cosas que costaran mucho dinero.”

Benjamín encontró un empleo en un aserradero que producía madera contra chapada plywood. María trabajó un tiempo en la planta procesadora de pollo de Fir Crest en Creswell, y luego en Agripac en Junction City. Ella trabajó por temporadas durante 9 años. Sus hijas Teresa y Adriana asistieron a la escuela primaria River Road. También asistieron a Shasta Middle School, Kelly Middle School, y Willamette High School. La familia iba misa a la Iglesia St. Mary's. Teresa, Adriana y su hermana mayor, Rosa, iniciaron un grupo de danza folklórica mexicana, llamado Ballet Folklórico Juvenil Azteca.

En 1995 la familia llenó la solicitud de vivienda por medio del programa Habitat for Humanity. Un año y medio más tarde les fue entregada la casa en la que viven hasta hoy. Los cinco hermanos de Benjamín y su única hermana también se han asentado en la zona de Eugene con sus familias. Rosa, Teresa y Adriana han podido convivir mucho con sus primos. “Cuando tenemos una fiesta familiar, hay más de 50 invitados”, dice María. “Sí, tenemos que rentar un salón de fiestas para que quepa toda la familia”, responde Benjamín con una sonrisa. “Bueno, cuando tenemos un *baby shower*, un cumpleaños o una fiesta grande, vamos a la casa del hermano que vive en Creswell porque él tiene más espacio”, dice María.

Rosa, Teresa y Adriana han tenido éxito en sus estudios. Rosa se recibió de su Maestría en Educación y hoy día es maestra en Churchill High School. Teresa se graduó de la Universidad de Oregón en el 2007, y actualmente cursa la Maestría en Trabajo Social de la Universidad Portland State. Adriana terminará su licenciatura en la Universidad de Oregón en el 2009, en donde es miembro del equipo universitario femenino de fútbol soccer. María y Benjamín han notado muchos cambios durante sus 17 años de residencia en Eugene. María comenta: “Ahora cuando vamos a muchos lugares escuchamos a la gente hablando español. Una de las cosas que he visto cambiar es la cantidad de racismo. Siempre ha estado allí, pero ha aumentado en los últimos años. Al mismo tiempo, hemos visto que hay muchas personas que nacieron aquí y ya estaban aquí cuando llegamos, que se han unido a nosotros y nos defienden cuando somos atacados. He visto a los nativos de aquí darnos mucho apoyo y esto nos hace sentir cómodos. Nos hace sentir bien el hecho de que hay personas que nos apoyan y defienden.”

María se naturalizó como ciudadana estadounidense y votó en las últimas 5 elecciones. Benjamín terminará el proceso de naturalización muy pronto. Ambos aguardan con esperanza su futuro en Eugene, y continúan disfrutando su vida en esta ciudad, así como los éxitos de sus hijas.

My Story: Samuel Recinos

Samuel Recinos moved to Springfield, Oregon with his wife and 1-year-old son in 1990. They had relocated from Burbank, California in search of a family-friendly environment. Samuel recalls, “We were getting tired of the big city, California. We had our first [child]; my oldest son was born in 1989. We wanted a better future for him, a better place with better schools.”

The Recinos first purchased a 7-Eleven store on Harlow Road, and over time they came to own additional convenience stores. Their dream was to open a supermarket stocked with hard-to-find foods from Latin America.

Samuel was born in Antigua, Guatemala to a Salvadoran father and Guatemalan mother. The family moved to El Salvador, where his father was a teacher, when Samuel was a small child. In 1977, the family fled to California due to increasing political violence in El Salvador. Samuel’s wife is from Lebanon. The Recinos family’s diverse backgrounds are represented in their supermarket, Plaza Latina, which boasts produce and goods from Central and South America, Mexico and the Middle East. Plaza Latina’s customers are as diverse as the market’s product offerings, hailing from countries such as Colombia, El Salvador and Peru. The market is also popular among Puerto Rican and American shoppers.

When Samuel and his family moved to Lane County there were very few Latinos in the area. Samuel recalls of his first days as a Lane County Latino: “I used to get excited when I would hear someone talking in Spanish. When we went to the mall I would approach them: ‘Hey -- you speak Spanish?’ It was so exciting at that time.” Samuel praises the community of Lane County as being very welcoming to both his family and their thriving businesses. Plaza Latina’s grand opening in 2004 was widely attended by the Latino community as well as by the Anglo community, local TV stations and even then-mayor Jim Torrey.

Mi Historia: Samuel Recinos

Samuel Recinos se mudó a Springfield, Oregón, con su esposa y su hijo de un año de edad en 1990. Venían de haber vivido en Burbank, California, en busca de un ambiente positivo para la familia. Samuel recuerda: “Nos estábamos cansando de la gran ciudad en California. Había nacido nuestro primer hijo, nuestro hijo mayor nació en 1989. Queríamos un mejor futuro para él, un lugar más seguro y con mejores escuelas.”

La familia Recinos inicialmente compró una tienda 7-Eleven en la calle Harlow, y con el tiempo llegaron a poseer varias tiendas similares. Su sueño era abrir un supermercado con alimentos latinoamericanos que usualmente son difíciles de conseguir en Estados Unidos, especialmente la carne estilo Halal, de la que muchos estudiantes universitarios hacen pedidos especiales.

Samuel nació en Antigua, Guatemala, de madre salvadoreña y padre guatemalteco. Su familia se mudó al Salvador, donde su padre fue maestro, cuando Samuel era chico. En 1977, la familia huyó a California a causa de la creciente violencia política en El Salvador. La esposa de Samuel es de el Líbano. El origen diverso de los miembros de la familia Recinos está representado en su supermercado, Plaza Latina, que vende productos tanto de centro y sudamérica, de México, y de Medio Oriente. Los clientes de Plaza Latina son tan diversos como los productos que allí se ofrecen, incluyendo a personas oriundas de países como Colombia, El Salvador, Perú, Líbano, Rusia y Turquía. El supermercado también es muy querido por los compradores puertorriqueños y estadounidenses.

Cuando Samuel y su familia llegaron a vivir en el Condado de Lane, había muy pocos latinos en la zona. Samuel habla de sus primeros días como latino del Condado de Lane: “Yo me emocionaba mucho cuando escuchaba a alguien hablar español. Cuando íbamos al centro comercial me les acercaba y preguntaba: ‘Oiga, ¿habla español?’ Era muy emocionante en esa época.” Samuel alaba a la comunidad de Lane County, comentando que fue muy hospitalaria para su familia y sus prósperos negocios. La gran inauguración de Plaza Latina en el 2004 fue muy concurrida por la comunidad latina, así como por los angloamericanos, incluso acudieron varios canales locales de televisión y el alcalde en ese entonces, Jim Torrey.

Los que Vienen a Oregón

Población nacida en el extranjero, 1850-2007 del Censo de los Estados Unidos

La recopilación del número de inmigrantes nacidos en el extranjero incluyó una investigación de los datos archivados del censo que ha cambiado con el paso del tiempo. No es una ilustración perfecta de la inmigración, pero muestra las tendencias generales.

En el siglo 19, por ejemplo el censo dio una lista incompleta del lugar de nacimiento de los inmigrantes y tabuló mayoritariamente a la población blanca nacida en el extranjero. Luego la categorizaba de manera diferente. Esta gráfica utiliza una categorización moderna por regiones tal como el censo las divide ahora.

Para complicar el conteo:

- Algunos países han cambiado de nombre con el paso del tiempo.
- En general, para otros censos, los países que están en una de las regiones y tiene menos de 1000 se agregan al grupo "otros"
- Números despreciables de inmigración de algunos países no están incluidos en años posteriores.

Coming to Oregon

Foreign-born population, 1850-2007 from the U.S. Census

Compiling the count of foreign-born immigrants in Oregon included looking at archived census data that has changed over time. It's not a perfect picture of immigration, but it shows the general trends.

In the 19th century, for example, the census gave an incomplete list of immigrants' place of birth, and tabulated mostly the white foreign-born population. Later, it categorized them another way. This graphic uses modern categorization into regions as the census divides them now.

Complicating the count:

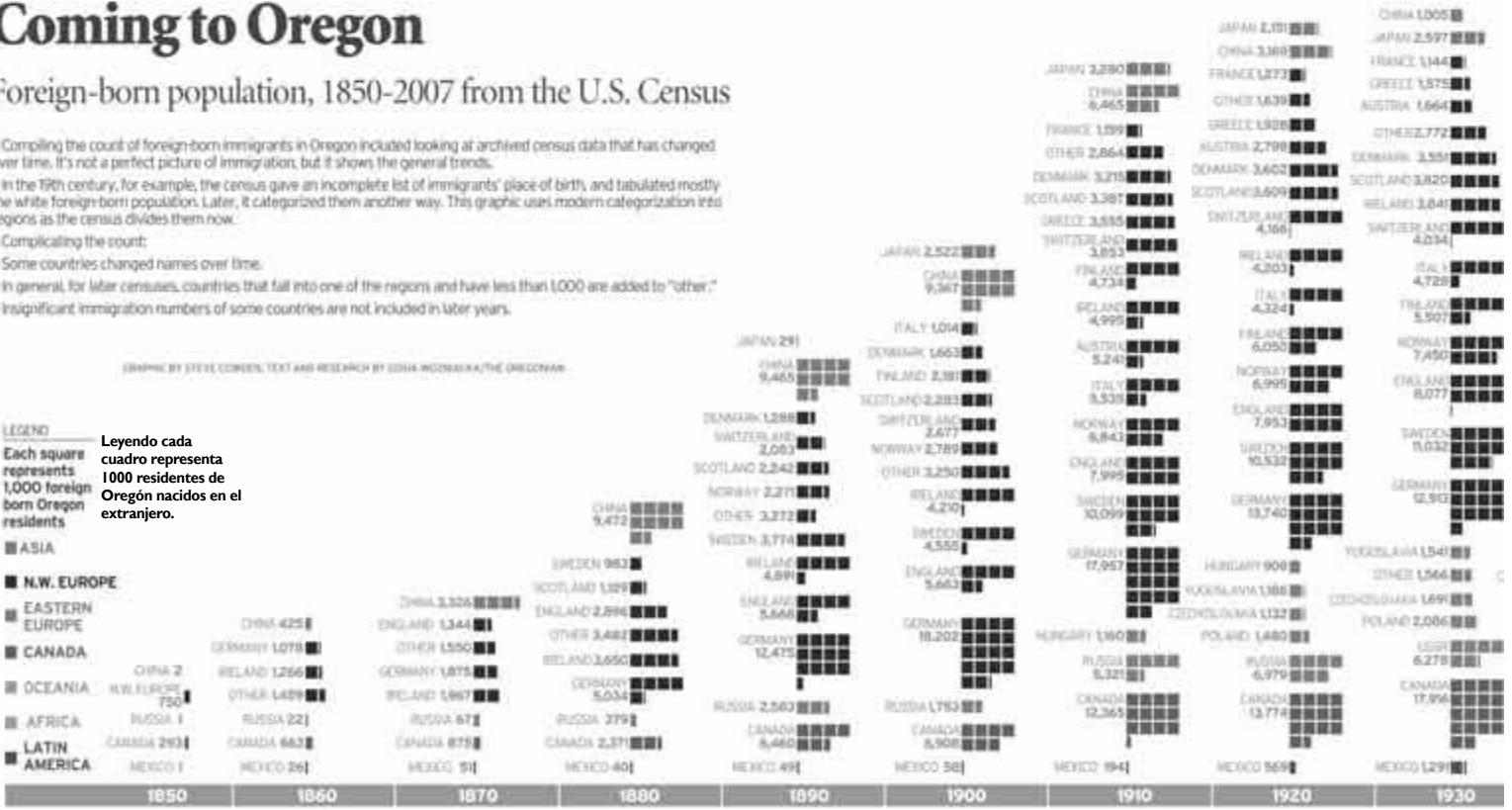
- Some countries changed names over time.
- In general, for later censuses, countries that fall into one of the regions and have less than 1,000 are added to "other."
- Insignificant immigration numbers of some countries are not included in later years.

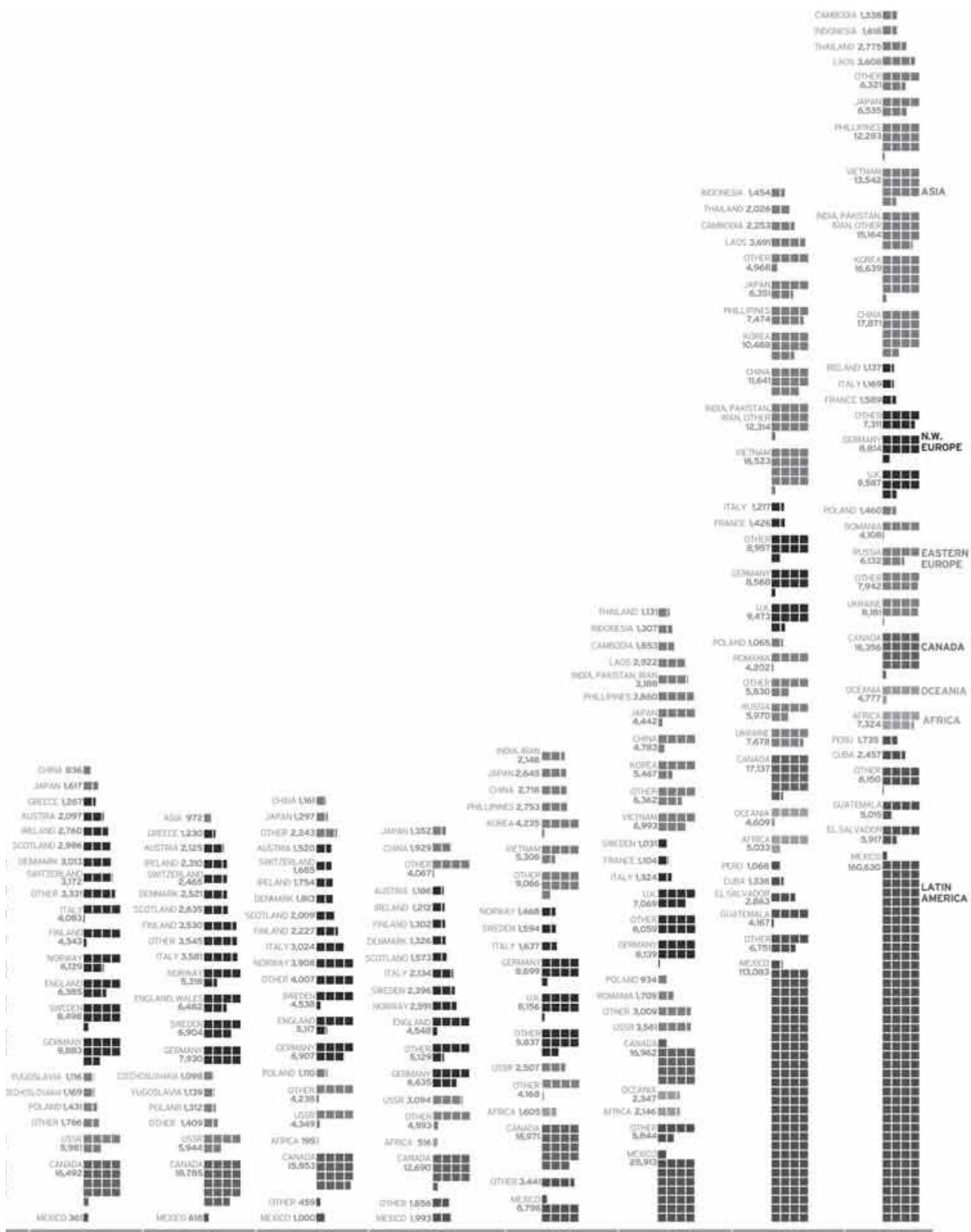
GRAPHIC BY STEVE COMBELL, TEXT AND RESEARCH BY LINDA WOODBRIDGE/THE OREGONIAN

LEGEND
Each square represents 1,000 foreign born Oregon residents

Leyendo cada cuadro representa 1000 residentes de Oregón nacidos en el extranjero.

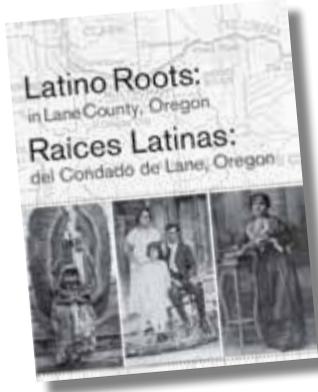
- ASIA
- N.W. EUROPE
- EASTERN EUROPE
- CANADA
- OCEANIA
- AFRICA
- LATIN AMERICA





© 2009 The Oregonian. All rights reserved. Reprinted with permission.

LATINO ROOTS PROJECT



Latino Roots Community Sponsor:
SELCO Community Credit Union

Find out how you can share this attractive educational display with your community!

The Latino Roots Project is a comprehensive and growing Latino history project sponsored by the Center for Latino/a and Latin American Studies (CLLAS) at the University of Oregon. More than 17,500 people have viewed the Latino Roots traveling exhibit as of January 2013 in schools, libraries, museums, and community centers. The traveling exhibit includes 15 portable panels containing a timeline of Latino history in Oregon, demographic information, and photographs and stories of nine immigrant families. The exhibit is accompanied by a booklet that captures these same stories and photographs and two companion video documentaries.

The Latino Roots Project also includes two classes that train students in Latino history, ethnography, oral history, and documentary film-making.

The project is linked to a website: <http://latinoroots.uoregon.edu> and a digital archive containing photographs, 18 videos of Latino Roots stories in Oregon, and more.

The Latino Roots panels are available for public and educational display at little to no cost.

If your organization or business is interested in hosting the Latino Roots panels please email cllas@uoregon.edu or call 541-346-5286

All materials are bilingual in Spanish and English.



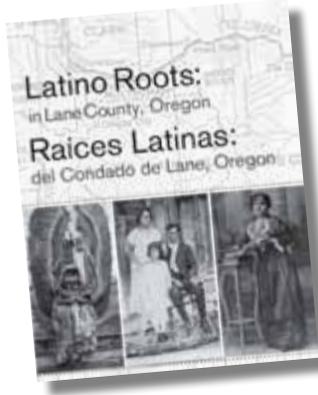
Related Book

The Story of PCUN and the Farmworker Movement in Oregon (revised edition), by Dr. Lynn Stephen in collaboration with PCUN staff members. University of Oregon, Center for Latino/a and Latin American Studies, Copyright 2012. PCUN is the acronym for Pineros y Campesinos Unidos del Noroeste (Northwest Treeplanters and Farmworkers United).

Available for purchase at the UO Bookstore. A PDF is available on the CLLAS website as a free download.

Visit our website at <http://cllas.uoregon.edu/> for more information.

PROYECTO RAÍCES LATINAS



Patrocinador por Apoyo Comunitario de Raíces Latinas:
SELCO Community Credit Union

¡Averigüe cómo puede compartir éste atractivo panel didáctico con su comunidad!

Raíces Latinas es un amplio y creciente proyecto sobre la historia Latina que es auspiciado por el Centro de Estudios Latinos/as y Latinoamericanos (CLLAS) de la Universidad de Oregon. Desde Enero del 2012, más de 17,500 personas han visto la exposición en escuelas, bibliotecas, museos, y centros comunitarios a través del estado de Oregon. La exposición incluye 15 paneles portátiles que contienen la historia cronológica de la comunidad Latina en Oregon, información demográfica, fotografías, y nueve historias de familias inmigrantes. El panel es acompañado por un folleto que redacta las mismas historias y muestra las fotografías de las familias. Además, contiene dos videos documentales complementarios.

El Proyecto Raíces Latinas incluye dos clases que capacitan a estudiantes en la historia Latina, etnografía, historia oral, y cinematografía documental.

El proyecto cuenta con un sitio web: <http://latinoroots.uoregon.edu> y contiene un archivo digital con fotografías, 18 videos de historias de Raíces Latinas en Oregon, y mucho más.

Los paneles de Raíces Latinas están disponibles para exhibición pública y educativa por poco o ningún costo.

Si su organización o empresa está interesada en obtener los paneles de Raíces Latinas, por favor envíe un correo electrónico a cillas@uoregon.edu, o llámenos al 541-346-5286.

Todos los materiales están escritos en Español e Inglés.



Libro Relacionado:

La Historia de PCUN y el Movimiento de Trabajadores Agrícolas en Oregon (edición revisada – en ingles), [*The Story of PCUN and the Farmworker Movement in Oregon* (revised edition)], fué escrita por la antropóloga Lynn Stephen en colaboración con miembros de PCUN. Universidad de Oregon, Centro de Estudios Latino/as y Latinoamericanos, 2012. PCUN es el acrónimo de Pineros y Campesinos Unidos del Noroeste.

Disponible a la venta en la Librería de la UO. Una copia gratuita en versión PDF está disponible en el página web de CLLAS.

Visite nuestra página web <http://cillas.uoregon.edu/> para obtener más información.



UNIVERSITY
OF OREGON

Mariana, the mother of Ema Pérez, in 1927

Mariana, la mamá de Ema Pérez, en 1927

C. J. ...
D. J. ...